PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

Compte rendu intégral

Integraal verslag

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

RÉUNION DU

JEUDI 4 MAI 2006

VERGADERING VAN

DONDERDAG 4 MEI 2006

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS 4

- de M. Jacques Simonet 4

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

concernant "les débats internes au gouvernement ainsi que les démarches entreprises en vue d'un refinancement de Bruxelles".

Discussion – Orateurs : **M. René Coppens, Mme Marie-Paule Quix, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Charles Picqué,** ministre-président. 8

- de M. Serge de Patoul 17

à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement

et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,

INHOUD

INTERPELLATIES 4

- van de heer Jacques Simonet 4

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

betreffende "de besprekingen binnen de regering en de stappen die worden gedaan met het oog op de herfinanciering van Brussel".

Bespreking – Sprekers : **de heer René Coppens, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Charles Picqué,** minister-president. 8

- van de heer Serge de Patoul 17

tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

en tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat à la fonction publique sur sa préférence de l'incompétence bilingue à la compétence unilingue".

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat in het openbaar ambt een onbekwame tweetalige verkozen wordt boven een bekwame ééntalige".

Interpellation jointe de M. Jacques Simonet 18

concernant "les conséquences pour le gouvernement des nouvelles provocations verbales d'un secrétaire d'Etat".

Toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet 18

betreffende "de gevolgen voor de regering van de nieuwe verbale provocaties van een staatssecretaris".

Interpellation jointe de Mme Julie de Groote 18

concernant " les déclarations de la secrétaire d'Etat au sujet de sa préférence du critère de bilinguisme au critère de la compétence pour le recrutement du personnel dans la fonction publique".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Groote 18

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat het criterium van de tweetaligheid voorrang krijgt op het criterium van de bekwaamheid bij de aanwerving van personeel in het openbaar ambt".

Interpellation jointe de M. Rudi Vervoort 18

concernant "les propos tenus par la secrétaire d'Etat lors de l'émission 'Controverse' du 2 avril 2006".

Toegevoegde interpellatie van de heer Rudi Vervoort 18

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris tijdens de uitzending Controverse' van 2 april 2006".

Discussion – Orateurs : **Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Yaron Pesztat, M. Walter Vandenbossche, Mme Marie-Paule Quix, M. Charles Picqué,** ministre-président, **Mme Brigitte Grouwels,** secrétaire d'Etat**, M. Didier Gosuin.** 28

Bespreking – Sprekers : **mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Yaron Pesztat, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Charles Picqué,** minister-president, **mevrouw Brigitte Grouwels,** staatssecretaris**, de heer Didier Gosuin.** 28

Ordres du jour – Dépôt 42

Moties - Indiening 42

QUESTION ORALE 44

- de Mme Brigitte De Pauw 44

à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,

concernant "la présentation de la charte de la diversité".

MONDELINGE VRAAG 44

- van mevrouw Brigitte De Pauw 44

aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,

betreffende "de voorstelling van het diversiteitscharter".

Présidence de M. Eric Tomas, président.
Voorzitter: de heer Eric Tomas, voorzitter.

INTERPELLATION

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les débats internes au gouvernement ainsi que les démarches entreprises en vue d'un refinancement de Bruxelles".

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Nous n'aurons pas ici un énième débat sur la démonstration du sous-financement de la Région bruxelloise. Il existe un relatif consensus entre nous pour affirmer que Bruxelles demeure le parent pauvre de la redistribution vers les entités fédérées des contributions au produit intérieur brut de la Belgique. On peut estimer que quelque 500 millions d'euros supplémentaires devraient revenir chaque année dans les caisses de la Région bruxelloise pour que celle-ci puisse assumer dignement ses devoirs de capitale nationale, européenne et internationale.

J'ai eu l'occasion d'interpeller le ministre-président en novembre 2004 sur cette problématique, dans la mesure où elle concerne la viabilité de la Région,

INTERPELLATIE

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de besprekingen binnen de regering en de stappen die worden gedaan met het oog op de herfinanciering van Brussel".

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- We zijn het er in grote lijnen over eens dat Brussel het minst bedeeld wordt bij de herverdeling van de bijdragen aan het Belgische BBP onder de gewesten en gemeenschappen. Het Brussels Gewest heeft naar schatting 500 miljoen euro per jaar meer nodig om haar rol als nationale, Europese en internationale hoofdstad ten volle te kunnen vervullen.*

In november 2004 zei de minister-president hierover nog dat het noodzakelijk was de Brusselse eisen in verband met de financiering door de federale Staat te herhalen. Daar staan wij achter.

Wat hebt u echter concreet gedaan? Heeft de

mais aussi celle des pouvoirs locaux, pour les années à venir. A l'époque, le ministre-président m'avait répondu qu'il était "fondamental de réitérer les revendications bruxelloises à propos du financement de notre Région par l'Etat fédéral". C'est d'ailleurs une intention que nous soutenons, et qui figure en lettres de feu dans l'accord de la majorité régionale.

Qu'en est-il en termes d'actes concrets, au-delà des déclarations faites aux tribunes de notre parlement ? Existe-t-il aujourd'hui un véritable cahier de revendications des autorités régionales bruxelloises à l'égard du pouvoir fédéral ?

Des réunions spécifiques du gouvernement ont-elles eu lieu pour élaborer ce cahier ? Dans l'affirmative, ne pensez-vous pas qu'il aurait été souhaitable d'associer à sa rédaction les membres du parlement bruxellois ?

Je souhaite entendre le ministre-président nous dresser l'inventaire des démarches prises par le gouvernement bruxellois afin de dénoncer le sous-financement de Bruxelles et réclamer davantage de transferts financiers dans un avenir proche.

Des courriers ont-ils été adressés aux autorités fédérales ? Ce dossier a-t-il été inscrit à votre initiative à l'ordre du jour des structures de concertation qui organisent le dialogue entre les entités fédérées ?

Des initiatives politiques ont-elles été prises par le gouvernement bruxellois pour - du moins du côté francophone - alerter les présidents des formations politiques démocratiques, tant de la majorité que de l'opposition, par rapport à ces revendications ?

Quelles initiatives ont-elles été prises sur le plan médiatique pour mettre la pression sur celles et ceux qui s'opposeraient - même au sein de votre majorité - au refinancement de la Région bruxelloise ?

Si ces initiatives ont été mises en oeuvre, je souhaiterais avoir un état des lieux des résultats qui ont d'ores et déjà été engrangés dans le cadre de ces démarches. A-t-on pu dégager des moyens budgétaires nouveaux ? Si oui, de quel montant s'agit-il ? Les a-t-on déjà réaffectés à des politiques qui vont dans l'intérêt des Bruxelloises

Brusselse regering een eisenbundel opgesteld om voor te leggen aan de federale overheid?

Heeft de regering hierover specifiek vergaderd? Moeten de leden van het Brussels Parlement daar niet bij betrokken worden?

Wat heeft de Brusselse regering gedaan om de onderfinanciering van Brussel aan de kaak te stellen en meer financiële transfers te eisen?

Hebt u brieven gestuurd naar de federale overheid? Hebt u deze kwestie op de agenda laten zetten van de overlegstructuren tussen de verschillende machtsniveaus?

Hebt u initiatieven genomen om de voorzitters van de democratische politieke partijen hierop attent te maken?

Hoe zet u via de media diegenen onder druk - ook binnen uw meerderheid - die zich verzetten tegen deze herfinanciering?

Wat zijn de resultaten van deze initiatieven? Zijn er nieuwe budgettaire middelen verkregen? Gaan die naar initiatieven die de Brusselse belangen behartigen?

Achttien maanden geleden sprak u over vergaderingen binnen het Overlegcomité. Hebben die concrete resultaten opgeleverd?

De MR-fractie staat in grote lijnen achter de verontwaardiging van de minister-president die hij in zijn 1-meitoespraak heeft verwoord. We hebben er genoeg van dat Brussel met arrogantie en met minachting wordt beschouwd. Het kan niet langer dat de vijanden van Brussel binnen de Brusselse executieve opereren en de werking ervan verlammen.

Het kan niet langer dat de Franstalige meerderheidsfracties onmondig blijven en de gedragslijn uit het regeerakkoord van 2004 niet kunnen opleggen. We nemen het niet meer dat politieke verantwoordelijken hun energie stoppen in initiatieven om de Brusselaars uit te sluiten van de herverdeling van de rijkdommen die in Brussel worden voortgebracht.

Brussel moet meer eisen dan wat de minister-

et des Bruxellois ?

A titre d'exemple, il y a dix-huit mois, vous nous parliez de réunions au sein du comité de concertation. Des résultats concrets ont-ils pu être engrangés ?

J'ai entendu, par journal télévisé interposé, le discours que le ministre-président a prononcé à l'occasion de la fête du premier mai. Pour une grande partie, le groupe MR se joint à son indignation. Nous aussi, nous en avons assez que l'on considère avec arrogance et mépris la Région bruxelloise. Nous en avons assez que les ennemis de Bruxelles disposent de relais au sein même de l'exécutif régional, au point à certains moments de le paralyser. On y reviendra dans le cadre de l'interpellation de M. de Patoul.

Nous en avons assez que les francophones de la majorité n'aient pas la capacité de se faire entendre et d'imposer la ligne de conduite tracée dans l'accord de majorité régional de juillet 2004. Nous en avons assez que des responsables politiques épuisent leur énergie à tout entreprendre pour exclure les Bruxelloises et les Bruxellois de la redistribution des richesses qui sont produites dans leur propre Région.

Nous devons aller plus loin que ce que vous évoquiez dans votre discours du premier mai. La ristourne à Bruxelles de sa juste part n'est pas négociable. Ce n'est pas une demande que nous formulons à l'égard des autres Régions ou à l'égard du fédéral. C'est un droit littéralement imprescriptible pour quiconque est animé par la volonté de défendre les intérêts de ses concitoyens.

Aujourd'hui, il nous faut savoir, y compris entre nous, qui sont les véritables défenseurs de Bruxelles. Qui est prêt à mouiller sa chemise pour défendre la Région bruxelloise et à aller frapper à la porte de nos relais au niveau fédéral, afin de les conscientiser tant à nos problèmes qu'à nos atouts ?

M. le ministre-président, vous avez eu raison de rappeler qu'un certain nombre d'atouts incontestables étaient entre les mains des Bruxelloises et des Bruxellois et qu'ils étaient parfois passés sous silence par ceux que je qualifierais d'ennemis de la Région bruxelloise. Ne

president in zijn toespraak heeft gevraagd. Brussel moet zijn deel van de koek krijgen. Dat is geen eis, geen verzoek aan de andere gewesten maar een onaantastbaar recht.

Het is tijd dat we weten wie echt voor Brussel opkomt en wie de Brusselse belangen bij de federale collega's zal verdedigen.

De minister-president heeft er terecht op gewezen dat Brussel over onweerlegbare troeven beschikt die door de vijanden van Brussel bewust worden verzwegen. Het is duidelijk dat een aantal Brusselse gekozenen gekant zijn tegen een krachtdadig beleid dat tot meer respect vanwege de andere gezagsniveaus moet leiden.

Ik ben het eens met de heer Di Rupo als die zegt dat de Vlamingen Brussel nooit zullen krijgen. Zelf heeft u trouwens uw verontwaardiging geuit over de dagelijkse gang van zaken binnen de Brusselse regering.

Politieke standpunten innemen en die aan de pers kenbaar maken, volstaat niet. Aangezien de Brusselse sociaal-economische ruimte centraal zal staan in de onderhandelingen van 2007, moet het gewest - met de steun van de oppositie - het voortouw nemen in het debat over zijn toekomst en zijn politieke mogelijkheden.

Het ligt zeker niet in de bedoeling van de gewestregering om haar handtekening te plaatsen onder beslissingen die op andere beleidsniveaus, door niet-Brusselaars worden genomen.

Het gewest zou een strategisch plan moeten opstellen om zich voor te bereiden op de onderhandelingen van 2007. Het mag niet nalaten zich te uiten over deze kwestie, ofschoon die niet tot zijn bevoegdheden behoort.

De MR-fractie staat achter een aantal krachtlijnen:

- meer waardering voor het stadsgewest en zijn periferie;

- een rechtvaardige herverdeling van de federale middelen naar het gewest;

- meer financiële inbreng vanwege de overheden

pensez-vous pas que certains élus bruxellois sont opposés à la mise en oeuvre d'une véritable politique volontariste pour que la Région soit davantage respectée par les autres entités fédérées et par le fédéral ?

Je voudrais que l'on aille au-delà des déclarations, notamment d'un appel - auquel nous nous sommes joints - à la mobilisation générale des francophones.

Le ministre-président de la Région wallonne et président du PS, a lui-même annoncé que les Flamands n'auraient jamais Bruxelles. Je partage son analyse. Dans la foulée, vous avez fait état de votre profonde exaspération à l'égard de ce que vous viviez quotidiennement au sein de l'exécutif bruxellois.

Il s'agit de positionnements politiques qui permettent un certain retentissement médiatique, mais cela ne suffit pas. Dès lors que l'espace socio-économique bruxellois est au coeur des débats et sera vraisemblablement au coeur de l'agenda des négociations de 2007, nous avons vocation - et l'opposition est prête à vous soutenir à cet égard - à être acteur d'une réflexion à mener quant à notre propre avenir et notre capacité à pouvoir répondre aux attentes légitimes de la population bruxelloise.

Je ne pense pas que le gouvernement régional et le premier ministre bruxellois aient vocation à être le notaire de décisions qui proviendront peut-être un jour d'autres niveaux de pouvoir, dont les responsables ne sont pas des Bruxellois et pour lesquels les intérêts bruxellois ne sont pas au coeur de leurs préoccupations.

Je souhaite que l'on travaille, le cas échéant ensemble, à un véritable plan stratégique, de telle manière à ce que notre Région soit prête pour les négociations institutionnelles de 2007. Il ne faut pas considérer que c'est en dehors de nos compétences. Dans la réflexion, nous pouvons aller au-delà de ce que sont strictement les compétences régionales. Il faut pouvoir sortir d'une certaine réserve.

Au nom du groupe MR, j'ai quelques lignes de forces que je souhaite vous suggérer :

- exiger d'avantages de considération pour notre

die in Brussel aanwezig zijn, zodat het gewest gepast kan reageren op sociale, economische, verkeers-, ecologische en huisvestingsproblemen.

Wat de huisvesting betreft, heeft de MR-fractie trouwens een belangenconflict ingeroepen tegen de Vlaamse Wooncode.

Hoe heeft men sinds november 2004 de stem van het gewest laten horen op de andere beleidsniveaus, in het bijzonder in de federale regering?

Ville-Région et sa périphérie ;

- exiger une redistribution juste et proportionnée vers la Région bruxelloise des dividendes de la richesse produite au bénéfice de la communauté nationale ;

- exiger d'avantage d'implication des différentes entités du pays actives à Bruxelles - j'ai entendu votre plaidoyer à l'égard notamment de certaines administrations fédérales -, pour qu'on puisse relever des défis socio-économiques, mais également des défis de mobilité, d'environnement et de logement auxquels nos citoyens sont confrontés.

Pour parler du logement, vous savez que nous avons déposé une motion en procédure de conflit d'intérêts concernant le "Wooncode" (Code du logement flamand). J'espère que nous pourrons faire entendre la voix de Bruxelles à ce sujet.

Mon interpellation ne se veut pas polémique, mais je souhaiterais avoir un état des lieux de ce qui a pu être fait depuis novembre 2004 pour porter haut et fort la voix de la Région bruxelloise dans d'autres cénacles, et en particulier auprès du gouvernement fédéral.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens *(en néerlandais).- Dans le cadre des négociations institutionnelles de 2007 auxquelles M. Simonet a fait référence, j'aimerais faire connaître le point de vue du VLD. Je ne parle pas au nom des Flamands en général ou des autres partis.*

Premièrement, le VLD considère que le financement de la Région bruxelloise doit être revu parce que celle-ci ne reçoit pas du fédéral ce qui lui revient.

Deuxièmement, le VLD en appelle à former un front bruxellois de politiciens francophones et néerlandophones, comme l'a déjà dit M. Vanhengel. Nous gouvernons cette Région ensemble et il n'y pas de raison d'être désunis lors

Bespreking

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- In het kader van de institutionele onderhandelingen van 2007, waarnaar de heer Simonet heeft verwezen, wil ik het standpunt van de VLD verwoorden. Ik spreek dus niet namens de Vlamingen in het algemeen of namens andere partijen.

Ten eerste vindt de VLD dat de financiering van het Brussels Gewest moet worden herzien. Het Brussels Gewest krijgt immers niet uit de federale pot wat het toekomt.

Ten tweede roept de VLD op om een Brussels front van Franstalige en Nederlandstalige politici te vormen, zoals de heer Vanhengel reeds zei. We besturen dit gewest immers samen, en er is dan ook geen reden om ons tijdens institutionele

des négociations institutionnelles. Les intérêts des Bruxellois francophones et néerlandophones sont en majeure partie les mêmes.

Troisièmement, le VLD est favorable à une évaluation critique du fonctionnement de la Région bruxelloise telle qu'elle a été créée en 1989, notamment en matière de législation linguistique.

Dans chaque commune, la situation est différente. Certaines respectent scrupuleusement la législation linguistique, d'autres pas. Les abus se rencontrent principalement au niveau du personnel contractuel. Les communes et les CPAS doivent respecter la législation linguistique, tout comme l'administration régionale et les hôpitaux publics.

De plus, c'est peut-être l'occasion de revoir la relation entre les dix-neuf communes et la Région et d'envisager le transfert de certaines compétences à la Région. En effet, certains points sont difficilement gérables au niveau communal.

Pour toute clarté, le VLD, contrairement aux autres partis flamands, défend le maintien des dix-neuf communes avec dix-neuf CPAS. En effet, ils sont les plus proches de la population et fournissent les meilleurs services au niveau local.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

onderhandelingen verdeeld op te stellen. De belangen van de Franstalige en Nederlandstalige Brusselaars zijn trouwens grotendeels dezelfde. Het is geen geheim dat we op een aantal punten niet op dezelfde golflengte zitten, maar dat is geen reden om bij de onderhandelingen niet aan hetzelfde zeel te trekken.

Ten derde is de VLD voorstander van een kritische evaluatie van de functionering van het Brussels Gewest, zoals het in 1989 werd opgericht. Ik denk met name aan de taalwetgeving.

In elke gemeente is de toestand verschillend. In sommige gemeenten wordt de taalwetgeving perfect toegepast, in andere wordt ze dan weer niet toegepast. Bij de statutaire ambtenaren is er meestal geen groot probleem, maar bij de contractuelen zijn er heel wat misbruiken. De gemeenten en OCMW's moeten de taalwetgeving naleven, net als de gewestelijke administratie en de openbare ziekenhuizen. Dit is allemaal niet nieuw, maar voor de VLD, en trouwens voor alle Vlamingen, is dat belangrijk.

Bovendien is dit misschien een gelegenheid om de relatie tussen de negentien Brusselse gemeenten en het gewest te herzien. Misschien moet overigens een aantal bevoegdheden geruild worden of overgedragen aan het gewest. Er zijn een aantal punten die moeilijk op gemeentelijk niveau geregeld kunnen worden. Denk maar aan straten die verdeeld zijn over verschillende gemeenten, maar ook aan de ruimtelijke ordening en de stedenbouw in het algemeen. Als er ooit een onderhandelingsronde komt, kan dat een gelegenheid vormen om hier ook eens werk van te maken.

Voor alle duidelijkheid, de VLD, in tegenstelling tot andere Vlaamse partijen, is en blijft voorstander van het behoud van negentien gemeenten met negentien OCMW's. Zij staan immers het dichtst bij de bevolking en op lokaal vlak worden aldus de beste diensten aan de bevolking geleverd. Ik ben blij eens het standpunt van mijn partij te kunnen verduidelijken voor zo'n uitgelezen en aandachtig publiek.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- S'il y a bien un point sur lequel les néerlandophones et les francophones se rejoignent, c'est celui du sous-financement de Bruxelles. Il faut que les deux grands groupes linguistiques et toutes les autres populations de notre Région soient respectés.*

La Région doit aussi s'interroger sur elle-même. Les moyens existants ne peuvent-ils pas être utilisés plus efficacement, ce que ne favorise pas le morcellement des compétences ? Il faudrait que soit organisé un débat sur les missions fondamentales de la Région et des communes, pour préciser les tâches prises en charge par chaque autorité. Les compétences qui dépassent le pouvoir des communes devraient être réglées au niveau régional, ce qui entraînerait non seulement une gestion plus efficace, mais aussi une meilleure affectation des moyens. On pourrait envisager d'autres structures que les communes, plus proches de la population, qui régleraient des questions qui concernent directement et concrètement les habitants.

En réponse à M. Simonet, personne ne "recevra" Bruxelles, ni les Flamands ni les francophones. Bruxelles doit être dirigée par les Bruxellois. Dans cette optique, la concertation entre les Communautés flamande et française ne peut qu'être utile et constructive. Ni la Wallonie ni la Flandre n'aiment Bruxelles. La Région a intérêt à entretenir de meilleures relations avec les deux Communautés, qui ont un rôle important à jouer.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Als er één punt is waarover Nederlandstaligen en Franstaligen het eens zijn, dan is het de onderfinanciering van Brussel. Toch ben ik de mening toegedaan dat dit geen blanco cheque mag zijn. De heer Coppens wees al op een aantal pijnpunten. Er moet respect zijn voor de twee grote taalgroepen en voor de andere bevolkingsgroepen uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het gewest moet bovendien ook in eigen boezem durven kijken. Kunnen de bestaande middelen niet efficiënter worden ingezet? De bevoegdheidsversnippering werkt dit niet in de hand. Er zou een soort "kerntakendebat" moeten komen tussen gewest en gemeenten, om te bepalen welke taken elke overheid het best op zich neemt. Gemeenteoverschrijdende bevoegdheden zouden op gewestelijk niveau moeten worden geregeld. Dat zou niet alleen een efficiënter bestuur met zich meebrengen, maar ook een betere besteding van de middelen. Of de 19 gemeenten moeten worden behouden, laat ik in het midden. Men zou andere structuren kunnen bedenken die dichter bij de bevolking staan, waar materies worden geregeld die de inwoners concreet aanbelangen (zoals bijvoorbeeld burgerlijke stand).

De heer Simonet zei daarnet dat de Vlamingen Brussel niet zouden krijgen. Welnu, voor de Franstaligen geldt hetzelfde. Niemand zal Brussel "krijgen". Brussel moet door de Brusselaars worden bestuurd. Overleg tussen de Vlaamse en de Franse Gemeenschap kan in dit opzicht alleen maar nuttig en constructief zijn. Noch Wallonië noch Vlaanderen houdt van Brussel. Dit gevoel leeft dus niet alleen in Vlaanderen. Het gewest kan er alleen maar baat bij hebben betere relaties te onderhouden met beide gemeenschappen. De gemeenschappen hebben immers een belangrijke rol te spelen. Daarom zeg ik nog niet dat ze Brussel moeten besturen, want die taak is voor de Brusselaars zelf weggelegd.

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- M. Simonet vous interpelle, M. le ministre, sur ce que le gouvernement régional fait pour dresser l'inventaire des besoins, pour mener une réflexion

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Mijnheer Picqué, de heer Simonet stelde u een vraag over de strategie van de Brusselse regering. Het gaat met andere woorden over de voltallige*

interne au gouvernement sur les mesures à prendre. Il vous demande quelle est la stratégie du gouvernement régional en cette matière et vous interroge sur les succès déjà engendrés. Cela suppose donc que vous nous parliez du commun dénominateur entre tous les membres du gouvernement régional, francophones et flamands réunis, en la matière. Le gouvernement, c'est le gouvernement. J'écouterai bien entendu votre réponse avec beaucoup d'intérêt.

Toutefois, une stratégie de défense de Bruxelles, peut s'appuyer sur un commun dénominateur entre Bruxellois au sein du gouvernement régional, mais elle peut aussi se fonder sur une solidarité entre les seuls francophones, et , en ce cas, il ne faut pas interpeller le gouvernement.

Il y a, me semble-t-il, une confusion dans la stratégie et les rapports de force. S'il s'agit de révéler la stratégie, les réflexions et l'inventaire des besoins qui doit être établi entre francophones, j'ose espérer que le ministre-président ne nous répondra pas.

J'ai votre interpellation écrite et je vous ai écouté, M. Simonet. J'ai noté qu'il y avait une relative différence entre ce que vous avez écrit et ce que vous avez demandé.

Vous avez demandé ici au ministre-président quel était l'inventaire des besoins, quelle était sa méthode de travail pour dresser cet inventaire, ce qu'il avait déjà fait pour faire valoir les intérêts des Bruxellois, surtout en matière de financement, et quelle était sa stratégie, notamment par rapport aux médias.

Vous adressez-vous au ministre-président en son nom personnel, ou en tant que membre du PS francophone qui va négocier avec d'autres francophones - en ce dernier cas, je l'invite à ne rien dire de ce qui se passe dans ces négociations et à ne pas dévoiler la stratégie -, ou encore en tant que ministre-président du gouvernement, et alors je suis effectivement curieuse.

M. Jacques Simonet.- Vous voulez dire que quand le ministre-président exprime son exaspération ou son irritation à l'égard du mauvais fonctionnement de son exécutif - c'est ce qu'il a

regering, die zowel uit Franstaligen als Nederlandstaligen bestaat.

Een strategie voor de verdediging van de belangen van het Brussels Gewest kan worden uitgedokterd met de voltallige regering, maar het is ook mogelijk dat alle Franstaligen een gemeenschappelijk front vormen. In dat geval moet de regering niet worden geïnterpelleerd.

Ik hoop dat u niet in uw kaarten laat kijken over de strategie die de Franstalige Brusselaars zullen hanteren.

Mijnheer Simonet, ik stel vast dat er een verschil is tussen de tekst van uw interpellatie en wat u zojuist hebt gezegd.

Richt u zich tot de heer Picqué in zijn hoedanigheid van minister-president van de Brusselse regering, of als lid van de PS dat met de andere Franstalige partijen zal onderhandelen? In het laatste geval zou ik de heer Picqué willen verzoeken om niets te laten uitlekken over de onderhandelingen tussen de Franstalige partijen.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- Bedoelt u dat als de heer Picqué zich erover beklaagt dat de Brusselse regering slecht functioneert, hij niet als minister-president spreekt?*

dit - , il ne s'exprime pas comme ministre-président ?

M. le président.- Je suggère à Mme Mouzon d'interpeller le ministre-président et non M. Simonet.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Non, j'interviens dans un débat sur une interpellation et je ne fais pas une interpellation jointe.

Dans ce débat, j'interviens pour demander que tout ce qui relève de la stratégie francophone de défense des intérêts des Bruxellois ne soit pas révélé en long et en large dans une commission parlementaire ou autre part, et que ce qui relève de la stratégie pure et simple du gouvernement, sans être ses intentions, soit écouté avec beaucoup d'intérêt, mais qu'on ne s'étonne pas qu'il s'agisse d'un commun dénominateur relativement modeste, compte tenu des intérêts à concilier.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut élaborer une méthodologie qui a aussi valeur de stratégie, dans la perspective des négociations qui s'annoncent. Vous avez été nombreux à dire ou à laisser entendre que rien ne sera engrangé en dehors d'une négociation globale ou que cela aboutirait à un très maigre résultat, pour lequel les Bruxellois auraient tort de payer un quelconque tribut.

Il faut une approche globale de nos besoins. Il est probable que nous devrons évoquer cette approche globale de nos besoins dans le cadre d'une négociation institutionnelle.

Quelle sera la voie choisie par les négociateurs institutionnels pour répondre à nos besoins de refinancement ? Cela pourrait être une révision de la loi de financement, ou une grosse indexation de Beliris, ou une extension de la Région et de son territoire avec une couverture fiscale ou une assiette fiscale plus large, ou encore une refédéralisation de compétences...

Cela pourrait aussi être, tout simplement, une formule à la carte - comme cela a été fait depuis toutes ces années - ce qui ne répond pas à l'approche globale des besoins. Le financement de

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon, gelieve de heer Picqué te interpelleren; niet de heer Simonet.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)*.- *Neen, ik kom tussen in het debat. Dit is geen toegevoegde interpellatie. Ik wil er enkel voor waarschuwen dat de gemeenschappelijke strategie van de Franstalige partijen om de belangen van Brussel te verdedigen niet mag worden verraden. Uiteraard is er geen bezwaar dat de heer Picqué de strategie van de regering uit de doeken doet, al is die erg mager: de belangen van de Franstalige en Nederlandstalige regeringsleden zijn immers moeilijk te verzoenen.*

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Met het oog op de komende onderhandelingsronde moeten wij een lijst van onze objectieve behoeften opstellen en een duidelijke strategie uitwerken.*

Wij weten niet hoe de institutionele onderhandelaars op de herfinancieringsbehoeften van Brussel zullen reageren. Zij zouden kunnen opteren voor een herziening van de financieringswet, een forse indexering van Beliris, een uitbreiding van het gewestelijk grondgebeid met een ruimere belastinggrondslag of nog de herfederalisering van bepaalde bevoegdheden.

Ze zouden echter ook opnieuw voor een formule 'à la carte' kunnen kiezen, zoals sinds jaren het geval is. De financiering van de veiligheidsmaatregelen bij Europese topontmoetingen is zo'n voorbeeld van gerichte steun. Het gaat evenwel om kleine toegevingen die geen structurele oplossing bieden voor de Brusselse financieringsbehoeften.

Wat kunnen we doen?

(verder in het Nederlands)

We weten tevens dat Vlamingen en Franstaligen

la sécurité autour des sommets européens est un exemple de ces aides ponctuelles, qui apparaissent comme de petites concessions qui ne sont pas réellement significatives eu égard à nos attentes et à nos besoins objectifs.

Que doit-on faire, dans la mesure où l'on se dit que le gouvernement peut émettre un avis ?

(poursuivant en néerlandais)

Flamands et francophones défendront des points de vue et des intérêts différents. Ces oppositions existent au sein du gouvernement tant fédéral que bruxellois.

La question de M. Simonet porte sur le rôle que notre gouvernement jouera lors de ces négociations institutionnelles. J'ai l'impression que ces négociations seront une affaire de partis. Soit on forme un front francophone et un front néerlandophone, soit on défend le point de vue commun d'un gouvernement paritaire sur le plan linguistique.

(poursuivant en français)

Des dénominateurs communs faisant l'objet d'une unanimité au sein des partis de la majorité sont possibles.

Il est également possible que néerlandophones et francophones divergent quant à ce qu'il faut demander et comment l'obtenir, car nous vivons une dualité : être à la fois Bruxellois et francophones ou néerlandophones. Nous avons cependant pu vivre avec cela depuis longtemps. Saura-t-on encore vivre longtemps dans cette dichotomie au quotidien ? Je n'en sais rien, il est trop tôt pour le dire. Certains signes avant-coureurs m'inquiètent, mais c'est une considération personnelle.

En attendant que les partis discutent entre eux et que l'on puisse mettre sur la table du gouvernement quelques pistes communes que les partis de la majorité auraient approuvées, que peut-on faire qui mette tout le monde d'accord ?

Il faut rassembler des données, des analyses sérieuses des problèmes rencontrés, il faut objectiver ses besoins. J'ai fait l'inventaire de ce

vanuit hun klassieke tegenstellingen verschillende standpunten en belangen zullen aanhangen, wat trouwens reeds het geval is. Deze tegenstellingen bestaan zowel binnen de federale als binnen de Brusselse regering en dat omwille van hun taalkundig paritaire samenstelling.

De vraag van de heer Simonet heeft betrekking op de rol die onze regering als zodanig wil gaan spelen tijdens deze institutionele onderhandelingen. Ik heb de indruk dat deze onderhandelingen een zaak van de partijen zullen zijn. Ofwel ijvert men voor een Franstalig en een Nederlandstalig front, ofwel ijvert men voor een gemeenschappelijk standpunt van één taalkundig paritaire regering.

(verder in het Frans)

De meerderheidpartijen kunnen het eens worden over gemeenschappelijke basisregels.

Het kan ook dat Nederlandstaligen en Franstaligen een verschillende kijk hebben op de eisen en de manier om ze te verwezenlijken. We leven al lang met deze dualiteit, dat we tegelijk Brusselaars zijn en Franstalig of Nederlandstalig. Of we dat nog lang zullen kunnen, weet ik niet, maar sommige tekenen maken mij ongerust.

Wat kunnen we doen om iedereen tevreden te stellen tot de meerderheidpartijen het eens geraken over gemeenschappelijke uitgangspunten?

Ik heb een objectieve analyse laten maken van de situatie, die ik ter beschikking zal stellen van iedereen, zodat elke onderhandelaar zijn prioriteiten kan vastleggen.

We beschikken bijvoorbeeld over een boordtabel die duidelijk maakt waar de financiële knelpunten van de gemeenten vandaan komen. Belangrijke punten die we onderzocht hebben, zijn:

- de politiehervorming;

- de fiscale hervorming;

- de oprichting van een cel binnen de administratie die de economische evolutie van Brussel in statistieken giet;

dont nous disposons ou ce dont nous disposerons à court terme : analyses, études et inventaires, que je placerais dans les mains de tout le monde, afin que chaque négociateur puisse se construire une opinion sur ce qu'il juge prioritaire. Une manière d'objectiver le débat.

Par exemple, si on analyse l'évolution des pouvoirs locaux, on voit où se situent les problèmes et ce qui contribue à leurs difficultés financières. Nous disposons à ce sujet d'un tableau de bord, qui est encore en phase d'actualisation. Nous avons pointé un certain nombre de choses non-négligeables :

- l'effet de la réforme des polices ;

- l'impact de la réforme fiscale ;

- la mise en place de la cellule statistique au sein de l'administration, qui est en train d'engranger une série de données sur l'évolution économique de Bruxelles ;

- la publication d'un véritable baromètre de la situation économique, dont j'espère voir la première édition paraître au mois de juin ;

- l'étude commandée sur le refinancement de la Région réalisée par le Dulbea. Elle s'ajoutera à deux ou trois études déjà connues ;

- les conséquences possibles de la mise en place du RER ou du « Diabolo » en termes économiques ;

- etc.

Ce sont des données objectives, dont les négociateurs useront comme bon leur semblera. Mon devoir aujourd'hui est de faire ces investigations et expertises qui donnent des moyens pour discuter dans l'intérêt de Bruxelles.

Relevant un certain nombre de choses incontestables, il serait grave que certains partis de la majorité considèrent qu'il n'y a pas lieu de prendre en compte une étude objective. Je n'ose imaginer qu'il puisse en être ainsi.

Le gouvernement bruxellois est au moins soudé par une chose : préparer dans l'intérêt de Bruxelles ce que pourraient être les besoins bruxellois objectivement analysés et décrits, sans anticiper

- een barometer van de economische situatie, die hopelijk in juni voor het eerst zal verschijnen;

- de studie van Dulbea over de herfinanciering van het gewest;

- de mogelijke economische gevolgen van het GEN of het "Diabolo"-project;

- enzovoort.

Deze objectieve gegevens kunnen de onderhandelaars naar eigen goeddunken gebruiken. Ik kan mij niet voorstellen dat de meerderheidspartijen geen rekening zouden willen houden met objectieve studies.

De Brusselse regering is het er in elk geval over eens dat de Brusselse behoeften objectief beschreven en geanalyseerd moeten worden. Sommigen zouden inderdaad in de verleiding kunnen komen om te beweren dat dat overbodig is.

(verder in het Nederlands)

Dat zou de Nederlandstalige en Franstalige Brusselaars in een zwakke onderhandelingspositie brengen. Zolang we niet over objectieve gegevens beschikken, is het heel moeilijk om iets te vragen. Bij institutionele onderhandelingen baseert iedereen zich immers op cijfers om na te gaan of een vraag al dan niet gerechtvaardigd is.

(verder in het Frans)

Het is mogelijk dat de meerderheidspartijen tot een gemeenschappelijk standpunt komen. Misschien komt er vanwege de regering een grondige analyse van de Brusselse situatie, zonder vooruit te lopen op een gemeenschappelijk standpunt in de onderhandelingen. Het is weinig waarschijnlijk dat de Brusselse regering als dusdanig aan de onderhandelingen zal deelnemen.

Ik ben voorstander van vertrouwelijke gesprekken binnen de regering. Als blijkt dat er binnen die regering grondige meningsverschillen bestaan, zou dat een verzwakking van de Brusselse onderhandelingspositie betekenen.

(verder in het Nederlands)

sur les mécanismes mis en place. Certains pourraient être tentés de dire que ce travail ne doit pas être mené.

(poursuivant en néerlandais)

Cela affaiblirait la position des Bruxellois néerlandophones et francophones dans la balance des négociations. Tant que nous ne disposons pas de données objectives, il est difficile de répondre. Lors des négociations institutionnelles, on se réfère aux statistiques pour juger de la pertinence d'une demande.

(poursuivant en français)

On verra peut-être émerger des points de vue communs aux partis de la majorité. On verra peut-être également émerger du côté du gouvernement un dossier complet sur l'analyse de la situation bruxelloise, sans préjuger de l'existence d'un rapport qui poserait la question de savoir si l'on adopte un point de vue commun dans la négociation. Ce n'est probablement pas en tant que membres du gouvernement bruxellois que nous serons présents à une table de négociation.

Nous avons un travail à mener, qui pourra déboucher sur une discussion au sein du gouvernement à laquelle je voudrais donner une totale confidentialité. S'il s'avérait qu'au sein du gouvernement, à l'examen d'une série de données et de pistes institutionnelles, il existe des risques de déchirement, ce serait la meilleure manière d'affaiblir Bruxelles dans la négociation qui s'annonce.

(poursuivant en néerlandais)

L'élargissement de Bruxelles poserait problème au sein du gouvernement pour parvenir à un accord entre francophones et néerlandophones. Il n'y a aucune unanimité au sein du gouvernement sur ce point, vu que les membres du gouvernement sont également membres des différents partis dont les points de vue sont connus.

(poursuivant en français)

Demander l'extension de la Région bruxelloise afin de répondre à son refinancement est une solution à laquelle je ne suis pas sûr de voir Mme

De uitbreiding van Brussel zou een probleem vormen om tot een akkoord te komen tussen Franstaligen en Nederlandstaligen binnen de regering. Er bestaat hierover geen eensgezindheid binnen de regering, aangezien de leden van de regering natuurlijk ook lid zijn van verschillende partijen, waarvan het standpunt over deze zaak bekend is.

(verder in het Frans)

Ik denk niet dat mevrouw Grouwels akkoord zal gaan om een uitbreiding van het grondgebied van het Brussels Gewest te eisen.

Ik geloof evenmin dat de heer Cerexhe zin heeft om bevoegdheden inzake tewerkstelling en economie opnieuw over te hevelen naar de federale regering.

We moeten er enkel voor zorgen dat we op een objectieve manier vaststellen wat de belangrijkste noden van het Brussels Gewest zijn. Op basis daarvan kunnen de onderhandelaars van dit Gewest naar de institutionele onderhandelingen trekken.

Laat ons daarmee deze discussie afsluiten. Een unaniem communautair standpunt van de Brusselse regering is een utopie.

Grouwels donner son assentiment.

Demander l'accord de M. Cerexhe, lui qui est un francophone soucieux de la double loyauté, concernant la refédéralisation des compétences en matière d'emploi et d'économie ? Je doute qu'il y voie une réponse à nos besoins.

Notre seule ambition doit consister à objectiver les besoins d'aujourd'hui et de demain pour les fournir aux négociateurs qui seront désignés probablement par les partis et non par les gouvernements.

Ceci devrait clore une discussion qui pourrait s'envenimer.

Obtenir l'unanimité sur une quelconque piste institutionnelle est utopique. Il convient par contre que le gouvernement fournisse aux négociateurs les études et les expertises nécessaires à cette nouvelle joute institutionnelle.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

M. Jacques Simonet.- Le Dulbea arrivera sans doute aux mêmes conclusions que celles tirées de l'étude conduite jadis par les facultés Saint-Louis et réactualisée récemment par le cabinet du ministre des Finances.

Les études, les analyses, les diagnostics, les statistiques, le baromètre de la situation économique, les expertises... , tout cela a sa pertinence.

A la lumière des déclarations du ministre-président et des propos de Mme Mouzon, la porte-parole du groupe PS, il s'avère que l'unique élément d'inquiétude qui subsiste concerne la difficulté d'obtenir l'unanimité et une position conjointe au sein du gouvernement bruxellois autour de la question institutionnelle.

Cependant, mon interpellation était d'avantage centrée sur la question du financement adéquat de la Région bruxelloise. Je reconnais toutefois la relation dialectique unissant d'une part le financement et, d'autre part, le débat institutionnel. Le ministre-président a fait allusion à des pistes que nous aurions pu étudier notamment via l'élargissement des limites de la Région

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Het departement toegepaste economische wetenschappen van de ULB zal ongetwijfeld dezelfde conclusies trekken als de facultés Saint-Louis.*

Als ik de heer Picqué en mevrouw Mouzon mag geloven, is de onmogelijkheid om een unaniem communautair standpunt in te nemen het enige haar in de boter van de Brusselse regering.

Nochtans had ik het in mijn interpellatie vooral over een behoorlijke financiering van het Brussels Gewest. Uiteraard geef ik toe dat er een verband bestaat tussen de financiering van de gewesten en het communautaire evenwicht. De heer Picqué verwees bijvoorbeeld naar de mogelijkheid om het grondgebied van het Brussels Gewest uit te breiden.

Uit dit debat is gebleken dat de eenheid in de Brusselse regering ver zoek is. Welnu, tijdens de eerste twee regeringen die de heer Picqué heeft geleid, was er veel meer loyauteit ten aanzien van het Brussels Gewest, over de taalgrenzen heen.

Ik heb de indruk dat dat vandaag niet meer het

bruxelloise.

Néanmoins, du débat apparaissent des concepts tels que "accords a minima" ou encore " plus petits communs dénominateurs".

Or, au cours des deux premiers gouvernements que M. Charles Picqué a présidés, la loyauté et la construction de l'identité bruxelloise semblaient peu à peu devenues des réalités, au-delà des clivages linguistiques.

J'ai le sentiment aujourd'hui que ce n'est plus le cas et que la première loyauté, y compris d'un certain nombre de vos ministres, a parfois tendance à se référer à une loyauté à l'égard de la Flandre, voire à l'égard de présidents de partis flamands, voire même à l'égard du ministre-président du gouvernement flamand. C'est inquiétant pour la défense de l'intérêt général de la Région bruxelloise dans les débats qui s'annoncent.

Vous avez dit - ce qui est tout à fait sage de votre part - qu'en tant que ministre-président bruxellois vous ne seriez pas en première ligne dans ces débats. Dans une négociation institutionnelle vous êtes, au même titre que le premier ministre fédéral, "asexué" linguistique. Vous n'avez pas à vous impliquer dans ce type de débat. Ce que vous souhaitez fournir aux négociateurs, ce sont des outils d'analyse statistique et des études aussi précises que possible. Je crains qu'au sein même de votre majorité et de votre équipe gouvernementale, la loyauté à l'égard de la défense de Bruxelles ait basculé vers davantage de référence ou de révérence à l'égard de ce qui se fait au Nord du pays.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. SERGE DE PATOUL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

geval is en dat sommige ministers eerder loyaal zijn aan Vlaanderen, de voorzitters van bepaalde Vlaamse partijen of de Vlaamse minister-president. Dat is zorgwekkend voor de verdediging van de Brusselse belangen tijdens de komende onderhandelingen.

U zegt wijselijk dat u niet aan dit debat zult deelnemen. In institutionele onderhandelingen bent u, als Brussels minister-president, net als de federale premier, immers neutraal op taalvlak. U wilt de onderhandelaars gewoon zo nauwkeurig mogelijk cijfers en studies meedelen. Ik hoop dat u daarvoor over de nodige loyaliteit binnen uw regering beschikt.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LAND-

SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "les déclarations de la secrétaire d'Etat à la fonction publique sur sa préférence de l'incompétence bilingue à la compétence unilingue".

INTERPELLATION JOINTE DE M. JACQUES SIMONET,

concernant "les conséquences pour le gouvernement des nouvelles provocations verbales d'un secrétaire d'Etat".

INTERPELLATION JOINTE DE MME JULIE DE GROOTE,

concernant " les déclarations de la secrétaire d'Etat au sujet de sa préférence du critère de bilinguisme au critère de la compétence pour le recrutement du personnel dans la fonction publique".

INTERPELLATION JOINTE DE M. RUDI VERVOORT,

concernant "les propos tenus par la secrétaire d'Etat lors de l'émission 'Controverse' du 2 avril 2006".

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Mon intervention se divisera en trois parties. J'aborderai d'abord le contenu des déclarations de la secrétaire d'Etat à la Fonction publique au sujet de la manière dont elle envisage la gestion de cette compétence. La deuxième partie abordera le contexte politique dans lequel ont été

SCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN TOT MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat in het openbaar ambt een onbekwame tweetalige verkozen wordt boven een bekwame ééntalige".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER JACQUES SIMONET

betreffende "de gevolgen voor de regering van de nieuwe verbale provocaties van een staatssecretaris".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris over het feit dat het criterium van de tweetaligheid voorrang krijgt op het criterium van de bekwaamheid bij de aanwerving van personeel in het openbaar ambt".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER RUDI VERVOORT

betreffende "de verklaringen van de staatssecretaris tijdens de uitzending Controverse' van 2 april 2006".

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- Ik betreur dat deze interpellatie over het politiek probleem dat door de uitspraken van staatssecretaris Grouwels is ontstaan, niet op de agenda van een plenaire vergadering werd geplaatst. Er is duidelijk wat mis met de*

faites ces déclarations et l'enseignement que l'on doit en tirer. La troisième dégagera les conclusions qui doivent être établies sur base de ces déclarations et des deux premières années de ce gouvernement régional bruxellois.

Préalablement à mon intervention, je tiens à souligner le caractère totalement anormal de la manière dont les demandes d'interpellation sont traitées au sein de ce parlement. Effectivement, le problème politique posé par les déclarations de la secrétaire d'Etat, Mme Grouwels, imposait en toute logique de voir cette interpellation inscrite à l'ordre du jour d'une séance plénière, et ce de la manière la plus rapide possible.

Le nombre de demandes d'interpellation sur le même sujet de différents parlementaires francophones, majorité et opposition confondues, en est d'ailleurs une démonstration évidente. A la lecture de l'ordre du jour de la séance plénière de vendredi dernier, nous ne pouvons que regretter cette façon de traiter et de gérer les travaux de notre parlement bruxellois.

Ceci étant dit, je tiens à rappeler que, le dimanche 2 avril 2006, la secrétaire d'Etat à la Fonction publique, Mme Grouwels, a déclaré préférer un bilingue incompétent à un unilingue hypercompétent. Il faut souligner que cette déclaration est faite par le membre du gouvernement bruxellois qui a en charge la gestion des ressources humaines de notre administration régionale.

De la part de l'autorité ayant cette compétence, cette déclaration est plus que surprenante. Elle est même inadmissible, car elle est un élément contraire à la bonne gestion et elle privilégie l'activisme politique à l'intérêt de la qualité du service public à fournir.

Nous savons pertinemment que dans la fonction publique régionale bruxelloise, ainsi que dans la fonction publique locale, le bilinguisme n'est pas nécessaire pour l'ensemble des fonctions. Notre Région compte plus de 90% de gens qui parlent le français comme langue maternelle. Nous attendons de notre fonction publique un service de qualité répondant aux besoins de notre population. Pour ce faire, ce qui doit évidemment primer est la compétence et la volonté de rendre ce service de

organisatie van de werkzaamheden van het parlement.

Op 2 april 2006 verklaarde mevrouw Grouwels dat ze onbekwame tweetaligen verkiest boven uiterst bekwame eentalige ambtenaren. Een dergelijke uitspraak vanwege de Brusselse staatssecretaris voor Ambtenarenzaken is hoogst verrassend. Deze woorden zijn onaanvaardbaar, omdat ze een efficiënt beleid in de weg staan en politiek activisme boven de kwaliteit van de openbare dienstverlening plaatsen.

Iedereen weet dat de ambtenaren van de gewestelijke en de gemeentelijke administratie niet allemaal tweetalig moeten zijn. Het gewest telt meer dan 90% inwoners met Frans als moedertaal. Aangezien de administratie eerst en vooral aan de noden van de bevolking moet beantwoorden, is de kwaliteit van de dienstverlening belangrijker dan de tweetaligheid van de ambtenaren. In de gewestadministratie geldt trouwens de regel dat niet de ambtenaren maar wel de diensten tweetalig moeten zijn.

Is de regering het eens met de uitspraak van mevrouw Grouwels? Behoudt ze haar vertrouwen in de staatssecretaris?

Aangezien haar woorden een belediging betekenen voor alle Brusselse ambtenaren, dient mevrouw Grouwels naar mijn mening af te treden.

Bovendien is dit niet de enige omstreden uitspraak van mevrouw Grouwels sinds haar aantreding in juni 2004. In dat jaar al ontkent ze het statuut van Brussel en onderstreept ze dat er met het Vlaams Belang kan worden gepraat. Op 12 januari 2005 heeft ze het over de gewestgrenzen, beschouwt ze de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde als een noodzaak en meent ze dat de faciliteiten slechts beperkt mogen worden toegepast. Haar standpunt in het dossier van de nachtvluchten was meer dan omstreden. Dit jaar nog verklaarde mevrouw Grouwels dat de Franstalige Brusselaars de grootste separatisten van België zijn, omdat ze voorstander zouden zijn van een zuiver Franstalige stad.

Denken we ook aan de recente uitspraken van de heer Leterme, die zich bemoeit met het Brussels beleid en het bestaan van het gewest zelfs in vraag

qualité.

Je tiens à rappeler que, pour la fonction publique régionale, il n'y a pas d'obligation de bilinguisme des agents. S'inscrire dans une politique dynamique de la gestion des ressources humaines et de la qualité des services fournis signifie vouloir un personnel compétent avec le bilinguisme des services, sans imposer un bilinguisme des agents.

A ce stade de mon intervention, je pose mes premières questions. Elles sont simples, les réponses pourront donc être brèves et claires.

Le gouvernement peut-il préciser s'il préfère un unilingue hypercompétent pour la fonction publique à un bilingue incompétent ?

Le gouvernement conserve-t-il sa confiance en Mme Grouwels pour assumer la responsabilité de la fonction publique pour la Région bruxelloise ?

Je considère que les propos de Mme Grouwels imposent qu'elle n'assume plus cette compétence. Ses propos sont injurieux pour l'ensemble des fonctionnaires de l'administration publique bruxelloise et du personnel travaillant dans les pararégionaux bruxellois.

J'en arrive à la deuxième partie de mon intervention.

Afin de rappeler le contexte politique, dois-je rappeler les multiples déclarations de Mme Grouwels depuis qu'elle est secrétaire d'Etat au gouvernement de la Région bruxelloise, soit depuis juin 2004 ?

De manière synthétique, notons qu'en 2004, Mme Grouwels nie déjà le statut de Bruxelles et souligne le caractère fréquentable du Vlaams Belang. Il est vrai que, progressivement, je vois de moins en moins de différence entre elle et le Vlaams Belang.

Faut-il rappeler les déclarations péremptoires du 12 janvier 2005 quant à la limitation du territoire de la Région bruxelloise, à l'obligation de la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et à l'application très restrictive des facilités ?

stelt. En dan zijn er nog de surrealistische aansporingen van JONG-CD&V aan het adres van de Franstaligen om zich te "herpakken", opdat ze hun plaats binnen de Belgische Staat niet zouden verliezen.

Onvergetelijk is nog de verkiezingsslogan "Minder Frans, meer Brigitte". Bovendien leverde mevrouw Grouwels in 2001 een bijdrage voor het extreem-rechtse blad 'Secessie'.

Al deze verklaringen kaderen in het streven naar een onafhankelijk Vlaanderen dat Brussel zou moeten annexeren.

Tijdens de vergadering van 23 februari 2006 bleek de minister-president geïrriteerd over de herhaalde uitspraken die de regering en de werking van het parlement bedreigen. Hij riep op tot gematigdheid en een constructieve geest.

De laatste verklaringen van mevrouw Grouwels gaan daar regelrecht tegen in.

Haar uitspraken zijn fundamenteel discriminerend en dat is des te erger, komende van een regeringslid dat verantwoordelijk is voor het openbaar ambt.

Wij kunnen niet anders dan mevrouw Grouwels wantrouwen. Zij gaat in tegen resoluties die in het parlement werden goedgekeurd, onder meer over de discriminatie bij aanwerving.

De belangen van het Brussels Gewest interesseren haar niet. Zij werkt voor het Vlaams Gewest en schaadt daarmee het Brussels Gewest.

Wat ik de afgelopen twee jaar gezien hebben van deze regering, verbaast mij niet. De CD&V wil het Brussels Gewest integreren in een Vlaamse staat.

Heeft de Brusselse regering nog vertrouwen in mevrouw Grouwels?

Al twee jaar moeten wij het Vlaamse paard van Troje, mevrouw Grouwels, dulden in de regering. Als minister van de Vlaamse Gemeenschap stond zij al agressief tegenover het Brussels Gewest, maar toch heeft de meerderheid haar aanvaard als regeringslid. De feiten spreken nu voor zich.

Faut-il rappeler les différentes prises de position de Mme Grouwels dans le dossier concernant le survol de la Région bruxelloise et les nuisances qui y sont liées ?

Faut-il rappeler cette dernière déclaration de 2006 où elle précisait que "s'il y a de vrais séparatistes en Belgique, ce ne sont pas les partis flamands ou wallons, mais ce sont les Bruxellois francophones qui veulent faire de Bruxelles une ville francophone pure. De cette manière, ils vont se priver du soutien que représente la Flandre pour Bruxelles et mettre en danger son rôle international" ?

Faut-il rappeler les récentes déclarations du ministre-président CD&V de la Région flamande, Monsieur Leterme, s'immiscant dans la gestion de la Région bruxelloise et mettant en cause son existence ?

Faut-il rappeler les plus récentes déclarations des jeunes CD&V appelant, de façon surréaliste, les partis francophones et en particulier les jeunes à se ressaisir afin qu'ils puissent encore se voir dans un Etat belge ?

Enfin, faut-il rappeler le slogan de campagne électorale de notre encore actuelle secrétaire d'Etat "Minder Frans, meer Brigitte", ou sa contribution dans le journal d'extrême-droite 'Secessie' à l'été 2001 ?

Toutes ses déclarations vont en sens unique et visent à ce que la Région bruxelloise soit annexée par la Région flamande. Elles s'inscrivent dans une démarche de construction d'un Etat flamand indépendant, intégrant Bruxelles.

Lors de la séance du 23 février 2006, le ministre-président ne cachait pas son inquiétude, voire son irritation devant la répétition de propos qui peuvent fragiliser le gouvernement ainsi que le fonctionnement du parlement. Il concluait son intervention par un appel à la modération dans les propos et par un appel à un esprit constructif.

Les dernières déclarations de Mme Grouwels, moins de deux mois après celles concernant l'attitude des Francophones bruxellois, vont exactement dans le sens opposé à ce qu'a plaidé le ministre-président.

Als we geen anti-democraten willen in onze democratie, laten we dan ook geen anti-Brusselaars toelaten in de Brusselse regering.

Sinds twee jaar loopt de minister-president erbij als een slachtoffer van echtelijk geweld, in casu de geslagen vrouw. Na elk pak slaag komt de kern van het probleem niet meer aan bod. Al slaat en zalft hij, toch blijft hij onderdanig.

De geweldpleger komt zogenaamd tot inkeer, maar begint telkens weer opnieuw. De kern van het probleem blijft toch buiten schot. Ik vraag de minister-president om eindelijk de rol van de mishandelde vrouw op te geven en de problemen aan te pakken.

Mevrouw Grouwels hoort niet thuis in de Brusselse regering. Ik wacht op een verklaring in die zin vanwege de meerderheidspartijen.

Ik begrijp dat voor de eerste maal in zijn geschiedenis het gewest afhankelijk is van de Vlaamse meerderheid. Deze situatie is onhoudbaar. De Vlaamse eisen volgen elkaar op. De Vlamingen weten ook dat de meerderheid zonder hen niet verder kan.

De politieke verantwoordelijkheid voor deze situatie ligt bij de minister-president. Hij moet dit probleem oplossen.

Ik weet zeer goed hoe het gewest als instelling functioneert. Het beschermt minderheden en biedt ze de mogelijkheid om zich cultureel en politiek te ontplooien. Nu echter wordt een minderheid beschermd die de democratie misbruikt en privileges opeist.

Deze situatie bemoeilijkt het functioneren van het gewest. Het is tijd dat de echte Brusselaars in hun eigen belang rond de tafel gaan zitten en bespreken wat er in deze instelling moet worden veranderd.

Ik hoop dat de andere politieke fracties, die het belang van Brussel voor ogen hebben, zich bij mijn voorstel en dat van de heer Simonet zullen aansluiten.

Cette déclaration est d'autant plus grave qu'elle émane du membre du gouvernement responsable de la Fonction publique. Il faut souligner qu'elle exprime une attitude fondamentalement discriminante sur la base d'un sexe linguistique.

Force est donc de constater que l'attitude récurrente de Mme Grouwels ne peut susciter que de la méfiance. De plus, sa démarche va à l'encontre des résolutions prises par le parlement, entre autres, au sujet des discriminations à l'embauche et de l'évolution des carrières professionnelles.

L'intérêt de la Région bruxelloise ne la préoccupe pas. La démarche politique est claire et a déjà été dénoncée à plusieurs reprises : elle travaille pour la Région flamande et nuit, ce faisant, à la Région bruxelloise.

Les enseignements de moins de deux ans de ce gouvernement sont sans surprise. Le CD&V oeuvre pour tuer la Région bruxelloise en vue de l'intégrer dans un Etat flamand.

Le gouvernement bruxellois a-t-il encore confiance en sa secrétaire d'Etat, Mme Grouwels ?

Depuis deux ans, au sein de ce gouvernement, nous devons supporter le CD&V en la personne de Mme Grouwels, véritable cheval de Troie de la Flandre. Nous savions qu'elle avait déjà, en tant que ministre de la Communauté flamande, eu des attitudes particulièrement agressives à l'égard de la Région bruxelloise, mais la majorité l'a néanmoins désignée membre de ce gouvernement. Aujourd'hui, plus rien n'est à démontrer, puisque les faits parlent d'eux-mêmes.

On dit : "pas de démocratie pour les non-démocrates, pas de respect, ni de place pour l'extrême-droite dans notre démocratie". Ayons le même discours pour notre Région et disons clairement "pas d'anti-Bruxellois au sein du gouvernement bruxellois, pas de fossoyeur de la Région au sein de ce gouvernement".

M. le ministre-président, depuis deux ans, vous donnez le triste spectacle du syndrome de violence conjugale, où vous jouez le rôle de la femme battue.

Après chaque réel pugilat, le fond des questions n'est pas abordé. Vous tenez un discours tantôt prêchi-prêcha, tantôt viril, mais systématiquement soumis tant dans le premier que dans le second cas.

Comme dans toute histoire malheureuse de violence conjugale, on assiste à un numéro de mauvaise foi de l'auteur des violences qui, soi-disant se repent, mais reprend de plus belle parce qu'en face on n'ose pas affronter le fond des questions. M. le ministre-président, cessez d'être cette femme battue qui pense que demain sera un meilleur moment pour affronter le problème.

Mme Grouwels n'a pas sa place au sein du gouvernement bruxellois. Il faut pouvoir l'évacuer. J'attends que les partis de la majorité en disent autant.

Certes, je sais que nous nous trouvons avec un gouvernement bruxellois qui, pour la première fois depuis la constitution de la Région bruxelloise, dépend de sa majorité flamande. Cette situation est catastrophique puisque, depuis deux ans, nous passons d'une exigence flamande à l'autre. Ils savent qu'ils sont aujourd'hui indispensables à votre majorité.

Il y a là, M. le ministre-président, une responsabilité politique que vous assumez et qui, manifestement, doit être corrigée, car ce gouvernement est à l'arrêt.

Enfin, je connais bien la loi institutionnelle créant la Région bruxelloise et ses organes. Nous avons le souci de la protection des minorités et d'assurer à celles-ci leur épanouissement culturel et leur expression politique. Mais l'institution bruxelloise telle que conçue aujourd'hui, assure la protection d'une minorité qui fausse la démocratie en créant un réel régime de privilèges.

Une des raisons des difficultés du fonctionnement de la Région bruxelloise est liée à cette situation excessive. Il faut pouvoir la remettre en question dans l'intérêt de tous les Bruxellois confondus. Il est grand temps que les Bruxellois de ce parlement - j'entends les vrais Bruxellois, et non ceux qui sont à la solde d'une autre Région - se mettent autour de la table pour définir ce qu'il y a à changer dans notre propre institution.

J'espère que les autres groupes politiques qui ont le souci et l'intérêt bruxellois comme objectifs s'ouvriront à cette proposition, qui fait suite à la proposition de M. Simonet.

M. le président.- La parole est à M. Simonet pour son interpellation jointe.

M. Jacques Simonet.- L'heure est venue de siffler la fin de la récréation. Des déclarations dans le chef d'un certain nombre de ministres ne sont pas acceptables au sein d'un gouvernement qui doit fonctionner en principe par consensus.

A plusieurs reprises, nous avons entendu M. Smet expliquer qu'il y avait trop de mandataires, que la Région ne fonctionnait pas, ces propos étant relayés par d'autres responsables en Flandre. Mme Grouwels a pour sa part déclaré que les vrais séparatistes dans ce pays étaient les Francophones de Bruxelles.

Nous avons rencontré quelques difficultés à faire admettre à M. Vanhengel qu'il était plus utile, dans une Région bruxelloise qui connaît des phénomènes de pauvreté et de fragilité sociale, de refinancer la COCOF (secteur non-marchand, aide à domicile, soins de santé), plutôt que de repeindre les bus et les trams et de créer des boîtes de nuit dans les stations de métro.

Aujourd'hui, on ne peut plus passer d'une posture à l'autre, tantôt virile, tantôt irritée, tantôt inquiète, tantôt désabusée, et parfois relativement nonchalante. Il est important, en tant que chef de l'exécutif, que vous repreniez les rênes de ce gouvernement. Vous risquez, dans un certain nombre de dossiers qui concernent les intérêts directs et quotidiens des Bruxelloises et des Bruxellois, la paralysie de votre exécutif.

Vous risquez également de ne plus avoir la capacité, même lors des réunions avec les autres entités fédérées et avec le gouvernement fédéral, d'affirmer institutionnellement l'existence de la Région centrale. En ne sanctionnant pas ou en ne rappelant pas fermement qui est le patron de cette équipe, on encourage les rodomontades de M. Leterme.

Je ne pense pas que vous soyez une femme battue,

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans)*.- *Mijnheer Picqué, u moet de regeringsleden duidelijk maken dat de speeltijd is afgelopen. Het kan niet langer dat ze provocerende uitspraken lanceren over het Brussels Gewest.*

Het heeft zelfs enige moeite gekost om minister Vanhengel te doen toegeven dat het beter zou zijn om het geld van het Brussels Gewest te gebruiken voor de herfinanciering van de COCOF dan om bussen en trams te herschilderen of discotheken te openen in metrostations.

U moet de teugels van de regering weer in handen nemen. Zoniet raakt de regering volledig verlamd.

Bovendien bestaat het risico dat u het bestaansrecht van het Brussels Gewest niet meer op een geloofwaardige manier kunt verdedigen. Als u de Vlamingen in de regering niet terugfluit, moedigt u de provocerende uitspraken van de heer Leterme aan.

Ik heb de indruk dat u te volgzaam bent. Dat mag niet: u bent de leider van de regering en moet orde op zaken stellen wanneer regeringsleden over de schreef gaan.

Door uw laksheid ten aanzien van de provocaties beschadigt u de belangen van de Franstaligen en van het hele Brussels Gewest.

U hebt sommige politici uit het noorden van het land "roofdieren" genoemd. Als een roofdier zich zo wild op zijn prooi stort, zal het er niet lang van kunnen genieten.

Mijnheer de minister-president, u hebt een verantwoordelijkheid tegenover het gewest. U hebt twee regeringen geleid, waarbinnen de samenwerking heel wat beter verliep. Ik herinner mij niet dat de heren Grijp, Chabert of Delathouwer ooit zulke provocerende uitspraken

comme l'affirme M. de Patoul. J'ai l'impression que vous appliquez cette maxime chère à Jean Gol : "Je suis leur chef, donc je les suis". Non, vous êtes leur chef, vous êtes le garant d'un accord de gouvernement régional, c'est à vous de rappeler à l'ordre les ministres qui viendraient à déraper.

Depuis la rentrée parlementaire de septembre, les dérapages ont été à ce point fréquents qu'on a parfois le sentiment que vous êtes l'otage de certains de vos ministres et de membres de votre majorité. Cette forme de détachement dont vous faites preuve par rapport aux provocations répétées de membres du gouvernement, en particulier de l'aile flamande, concernant les affaires de la Région, nuit aux Francophones et, plus globalement, aux intérêts de la Région entière.

Vous, et d'autres membres de votre formation politique, avez parfois traité certains responsables du nord du pays de "prédateurs". Quand un prédateur s'en prend, de manière aussi provocante que celle qu'on connaît aujourd'hui, à sa proie, il a vite fait de lui faire sa fête.

Vous avez une responsabilité à l'égard de la Région. Comme je l'ai dit dans ma première interpellation, vous avez de l'expérience. Vous avez dirigé deux gouvernements au sein desquels je crois que la cohabitation se passait beaucoup mieux et où il n'y avait pas ce genre de provocations. Je ne me souviens pas que ni M. Grijp, ni M. Chabert, ni M. Delathouwer, ni d'autres ministres flamands - même si on a connu certains avatars à certains moments sur certains dossiers - aient tenu des propos aussi inutilement provocateurs.

Aujourd'hui, il faut rappeler à vos ministres, et en particulier à la secrétaire d'Etat, Mme Grouwels, la ligne politique de votre exécutif et le mandat que vous vous êtes tracé au travers de l'accord de gouvernement. Vous nous avez déjà dit en séance plénière que vous aviez eu un colloque singulier avec certains de vos ministres pour les rappeler à l'ordre. Mme Grouwels doit comprendre que cette fois-ci, c'est la dernière. J'espère que nous ne sommes pas les seuls, dans l'opposition, à tenir ce discours. Je suis assez rassuré quant au fait que vous rameniez de l'ordre dans votre équipe.

gedaan hebben.

U moet uw ministers en vooral staatssecretaris Grouwels herinneren aan de politieke lijn van uw regering, die vastligt in het regeerakkoord. In de plenaire vergadering hebt u gezegd dat u bepaalde ministers al tot de orde geroepen hebt. Mevrouw Grouwels moet begrijpen dat dit haar laatste kans is. Ik hoop dat wij niet de enigen zijn in de oppositie die er zo over denken.

M. le président.- La parole est à Mme de Groote pour son interpellation jointe.

Mme Julie de Groote.- Je serai relativement brève. Soyez rassurés, je ne vais pas me lancer dans des considérations sur le rôle viril ou de victime que l'une ou l'autre des personnes que nous interpellons pourrait jouer. C'est relativement tangent, parce que si on parle de violence conjugale, les rôles se renversent, ou peuvent se renverser , et on entre dans une discussion assez surréaliste.

Je voulais très brièvement vous interpeller sur les déclarations pour le moins regrettables de Mme Grouwels, tant du 2 que du 3 avril dernier. Une déclaration a été faite à la télévision et ensuite des confirmations ont été faites par le biais de communiqués de presse.

J'ai pris les communiqués de presse en flamand et en français, afin de m'assurer qu'ils étaient bien compris.

Il y a un double problème : d'abord, il faut rappeler la règle au sein de la fonction publique bruxelloise, ensuite, il faut s'interroger sur l'opportunité de semblable déclaration sur la compétence de nos fonctionnaires.

Il est gênant que la ministre en charge de la gestion de la fonction publique au sein du gouvernement bruxellois donne au grand public, qui ne connaît pas nécessairement la réglementation, l'impression que l'administration régionale doit comporter exclusivement du personnel bilingue. En entendant la déclaration, on se dit en effet que l'administration régionale devrait comporter exclusivement du personnel bilingue. Nous savons que tel n'est pas le cas, que les services de la Région doivent être rendus dans la langue des administrés, par du personnel compétent qui ne doit pas forcément être bilingue. Le bilinguisme est plutôt l'exception puisqu'il n'y a qu'une très petite partie des emplois du cadre qui sont réservés à des agents qui doivent faire la preuve de la connaissance approfondie de l'autre langue nationale en usage dans notre Région.

Sur votre site, sous la rubrique « priorité à la diversité » - un titre alléchant - figure l'élément « quelles langues dois-je connaître ? » et, ce qui

De voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Julie de Groote *(in het Frans).- Op 2 en 3 april deed mevrouw Grouwels enkele ongelukkige uitspraken in de pers. Ik heb de Franse en de Nederlandse persberichten vergeleken om zeker te zijn dat er geen misverstanden waren.*

Er zijn twee problemen: ten eerste treedt zij de regels van het Brusselse openbare ambt met de voeten en ten tweede stelt zij de competentie van de Brusselse ambtenaren in vraag.

De minister belast met het Openbaar Ambt geeft de bevolking ten onrechte de indruk dat de gewestadministratie uitsluitend uit tweetalig personeel moet bestaan. Dat is niet het geval. De administratie moet haar diensten leveren in de taal van de bestuurden, met competent personeel, dat echter niet noodzakelijk tweetalig moet zijn. Slechts een klein deel van het kader is voorbehouden aan ambtenaren die hun kennis van de andere landstaal moeten bewijzen.

Onder de aanlokkelijke titel "prioriteit voor diversiteit" staat op uw site dat de Brusselse gewestadministratie werkt met "eentalige ambtenaren en tweetalige diensten. Elke ambtenaar behoort tot een taalrol. Kennis van Frans of Nederlands is dus noodzakelijk." Voor welk deel van deze banen is tweetaligheid de regel?

Ik citeer een andere verklaring in beide talen:

U vraagt zich af of een hoog opgeleide persoon die de taal van zijn dossier of zijn klant niet begrijpt niet volkomen nutteloos is, tenzij men de klantgerichtheid als iets volkomen overbodigs beschouwt.

Wat verstaat het gewestbestuur precies onder een klant? Gebruiken de diensten bij hun communicatie vooral de regel "iedereen spreekt zijn eigen taal"?

U zegt dat u tijdens het televisie-interview geen ruimte voor nuances werd gelaten, dat men u had gevraagd om tussen een zeer competente eentalige Franstalige en een incompetente tweetalige

semble être la règle, « l'administration régionale bruxelloise fonctionne sur le principe de l'unilinguisme des agents et du bilinguisme des services. Chaque agent est engagé dans le rôle linguistique français ou néerlandais. Pour pouvoir postuler à un emploi, la connaissance du français ou du néerlandais est donc nécessaire. » Il serait intéressant que vous précisiez quelle est la part de ces emplois pour lesquels le bilinguisme est de règle.

Je voudrais reprendre une autre déclaration, que je vais citer tant en français qu'en néerlandais.

Vous parlez du client, en disant : "une personne hautement qualifiée qui ne comprend pas la langue de son client n'est-elle pas complètement inutile ?" et plus loin "sauf peut-être pour ceux qui considèrent une orientation vers le client comme complètement inutile." Vous dites en néerlandais : "omdat hij de taal van zijn dossier of zijn klant niet begrijpt volkomen nutteloos". "de klantgerichtheid als iets volkomen overbodig beschouwen of niet." Cette notion de client par rapport à l'administration régionale est intéressante. Que signifie "le client" ou "le guichet" au sein de notre administration régionale, par rapport à la règle en vigueur en Région bruxelloise ?

Par ailleurs, concernant le fonctionnement des services, pouvez-vous me confirmer que ceux-ci fonctionnent au niveau de la communication, pour l'essentiel, selon la règle "iedereen spreekt zijn eigen taal" ?

Votre justification par rapport à vos déclarations à la télévision consistait à dire que vous n'aviez pas vraiment la possibilité d'exprimer un choix, que vous n'aviez pas de marge de nuance, que l'on vous avait demandé de choisir entre un francophone unilingue hypercompétent et un néerlandophone bilingue incompétent. Vous l'avez dit en français et vous l'avez répété dans le communiqué de presse du CD&V : "Er is geen ruimte voor nuances te laten". Mais toutes les nuances étaient possibles, Mme Grouwels; il suffisait par exemple de répondre qu'en tant que ministre en charge de la Fonction publique vous faisiez le choix d'un Bruxellois compétent.

Nederlandstalige te kiezen. Alle nuances waren nochtans mogelijk, mevrouw Grouwels. U had gewoon kunnen antwoorden dat u als minister van Ambtenarenzaken voor een competente Brusselaar kiest.

M. le président.- M. Vervoort nous prie d'excuser son absence. Son interpellation est retirée de l'ordre du jour.

La parole est à Mme Mouzon.

Discussion

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il me paraît inutile de s'étendre plus longuement sur ce sujet vu le délai qui s'est écoulé depuis le moment où les déclarations ont été faites.

La compétence reste une des principales qualités que le le groupe PS apprécie dans le domaine qui nous préoccupe.

Une personne compétente, qu'elle soit unilingue francophone ou néerlandophone, est préférable à une personne qui dirait des âneries dans les deux langues.

J'en profite pour souligner la grande compétence dont Mme Grouwels a fait preuve jusqu'ici dans la gestion du dossier des cadres linguistiques de l'administration régionale. Aujourd'hui, en effet, il n'est plus possible de recruter qui que ce soit - unilingue ou bilingue, compétent ou incompétent- au sein de l'administration. C'est un problème aigu que les syndicats ont raison de soulever et qu'il est nécessaire de reconsidérer. Il faut revoir tout le volume des affaires traitées, rien que cela...

A quelle catégorie estimez-vous appartenir, Mme Grouwels, celle des bilingues compétents ou celle des bilingues incompétents ?

M. le président.- La parole est à M. Yaron Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Je ne comptais pas m'inscrire dans ce débat, car j'accorde toute ma confiance au ministre-président pour les réponses qu'il apportera aux interpellants. Cependant, je souhaite apporter un commentaire aux propos tenus par M. de Patoul. Si ceux-ci ont certes le mérite d'être souvent amusants, il est regrettable que leur auteur

De voorzitter.- Aangezien de heer Vervoort afwezig is, wordt zijn interpellatie ingetrokken.

Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans)*.- *Het heeft niet veel zin om nog veel te palaveren over dit onderwerp, aangezien het al enige tijd is geleden sinds de provocerende uitspraken zijn afgelegd.*

De PS vindt dat een bekwaam eentalig personeelslid te verkiezen is boven een tweetalige persoon die onzin verkoopt.

Ik wijs erop dat mevrouw Grouwels niet bijster veel bekwaamheid aan de dag heeft gelegd inzake het taalkader van de gewestelijke administratie. Het is tegenwoordig zo goed als onmogelijk om nog personeel aan te werven, zoals de vakbonden reeds hebben opgemerkt.

Mevrouw Grouwels, beschouwt u zichzelf als een bekwame of als een onbekwame tweetalige?

De voorzitter.- De heer Yaron Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans)*.- *Ik was niet van plan om me in het debat te mengen, maar ik wil reageren op de uitspraken van de heer de Patoul.*

Mijnheer de Patoul, als u de CD&V met het Vlaams Belang vergelijkt, banaliseert u het

se discrédite par ses propres dérapages.

A cet égard, je ne lui permets pas en effet de comparer le CD&V au Vlaams Belang.

En agissant de la sorte, M. de Patoul, ce n'est pas le CD&V que vous diabolisez mais bien le Vlaams Belang que vous banalisez. Cela, je le refuse.

M. le président.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).- Les propos de M. de Patoul sont extrêmement francophones et comparables à ceux du Vlaams Belang. Ils n'ont dès lors aucune valeur.*

Ce débat est nettement francophone et est ressenti de manière totalement différente du côté néerlandophone. Pourquoi, Mme de Groote, n'ai-je entendu aucun plaidoyer en faveur du bilinguisme ? Le statut bilingue de Bruxelles est pourtant inscrit dans la Constitution.

(poursuivant en français)

Nous vivons dans une ville constitutionnellement bilingue. Apprenez les deux langues. Apprenez à vos citoyens les deux langues et nous n'aurons plus ce genre de discussion.

(poursuivant en néerlandais)

Apprenez tous la deuxième langue et revoyez le système éducatif, pour que nous ne perdions plus notre temps avec de telles discussions. Je déplore aussi une absence totale d'humour dans ce débat, tout le monde se prend au sérieux. Je regrette que mon interpellation ne soit pas traitée en séance publique, ce qui nous aurait permis d'en discuter en profondeur.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

(M. Walter Vandenbossche, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Mme Marie-Paule Quix *(en néerlandais).- Les propos de M. de Patoul sont tellement excessifs*

Vlaams Belang. Dat is onaanvaardbaar.

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- De uitspraken van de heer de Patoul zijn extreem francofoon en vergelijkbaar met die van het Vlaams Belang. Ze hebben bijgevolg geen enkele waarde.

Dit debat is bijzonder francofoon getint en wordt langs Nederlandstalige kant totaal anders aangevoeld. Waarom hoor ik hier bijvoorbeeld geen pleidooi, mevrouw de Groote, voor de tweetaligheid? Het tweetalig statuut van Brussel is nochtans in de grondwet vastgelegd.

(verder in het Frans)

Volgens de grondwet is Brussel tweetalig. Leer de twee talen en dan behoren dergelijke discussies tot het verleden.

(verder in het Nederlands)

Leer allemaal de tweede taal en herbekijk het opvoedingssysteem, zodat wij niet langer onze tijd moeten verspillen met dit soort discussies. Ik noteer in dit debat ook een totaal gebrek aan humor. Iedereen neemt zichzelf zo au sérieux. Het is jammer dat mijn interpellatie niet in een openbare vergadering is behandeld. Dan hadden we tenminste ten gronde gediscussieerd.

Leer allemaal de twee talen en Brussel zal er morgen anders uitzien.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

(De heer Walter Vandenbossche, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb met veel belangstelling geluisterd naar de interpellaties, en

qu'ils en deviennent ridicules et affligeants à la fois.

Les francophones reviennent sans cesse sur la surprotection de la minorité flamande de Bruxelles. Celle-ci a son équivalent au niveau fédéral, où la minorité francophone est surprotégée.

Pour les francophones, les intérêts bruxellois coïncident avec les intérêts francophones. Que faites-vous donc des Bruxellois néerlandophones ?

Je ne souscris pas aux propos démagogiques de M. Simonet lorsqu'il affirme que M. Vanhengel ne veut pas refinancer la COCOF mais qu'il dégage par contre un budget pour repeindre les bus.

Un bon diagnostic et des soins de qualité en milieu hospitalier ne sont possibles que si l'on comprend la langue du patient. Lorque des spécialistes - qu'ils soient francophones ou néerlandophones - ne comprennent pas leur patient parce qu'ils ne connaissent pas la deuxième langue, on peut légitimement s'interroger sur leur degré de compétence.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Certains auront remarqué que, depuis quelques temps, je me livre un peu plus tout en étant extrêmement prudent dans mes propos étant donné la fonction que j'assume.

Les déclarations qui se sont répétées les derniers mois ne sont pas sans m'inquiéter.

met name naar de interpellatie van de heer de Patoul. Zijn uitspraken zijn zo overdreven dat ze bijna lachwekkend en tegelijk droevig zijn.

De Franstaligen hebben het voortdurend over de overbescherming van de Vlaamse minderheid in Brussel. Ik wil nogmaals benadrukken dat dit overeenstemt met de bescherming van de Franstalige minderheid op federaal vlak. De Franstaligen horen dat misschien niet graag, maar dat is de realiteit.

Men gaat er verder maar al te makkelijk van uit dat Nederlandstaligen de Brusselse belangen niet willen verdedigen. Voor de Franstaligen is het Brussels belang blijkbaar hoe dan ook een Franstalig belang. Ik zal mij daartegen met hand en tand blijven verzetten.

Ook de heer Simonet is sterk de demagogische toer opgegaan wanneer hij stelt dat de heer Vanhengel de COCOF niet wil herfinancieren maar dat er wel geld is om bussen te herschilderen. Ik kan niet met die uitspraken instemmen.

Een goede diagnose in de ziekenhuizen is enkel mogelijk wanneer men de taal van de patiënt begrijpt. Een kwaliteitsvolle zorgverlening betekent dus ook dat men de patiënt begrijpt. Ik pleit daarom voor enige redelijkheid en vraag dat men de zaken in hun context plaatst. Wanneer dokters-specialisten niet in staat zijn een patiënt te begrijpen, kan men zich afvragen hoe hoog die competentie is. Dit geldt niet alleen voor de Franstaligen, maar ook voor de Nederlandstaligen. Ik viseer dus niet alleen de Franstaligen. Ik viseer mensen met een hoge opleiding die de tweede taal niet kennen op plaatsen waar dit absoluut noodzakelijk is om een kwaliteitsvolle dienstverlening te verstrekken.

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Gezien mijn functie ben ik de laatste tijd bijzonder voorzichtig in mijn uitspraken.*

Sommige uitspraken van de voorbije maanden hebben mij verontrust. Ik heb het niet alleen over de uitspraken van mevrouw Grouwels. Ik kan deze niet goedkeuren en ze had een diplomatischer antwoord kunnen geven, maar ik evenwel denk dat

Je ne parlerai pas des propos de Mme Grouwels en particulier. Je les désapprouve. Elle aurait pu émettre une réponse plus habile mais je pense qu'il faut aller au delà de ce qui a été dit à propos de Mme Grouwels.

Je n'ai pas le souvenir de tensions semblables et aussi fréquentes pendant les dix années qu'ont occupé les deux premiers gouvernements de la Région. C'est sans doute parce que des crispations communautaires au niveau fédéral ont pris une tournure plus radicale. Avec le cadre linguistique du SIAMU, j'ai connu une situation conflictuelle.

Il est vrai qu'on peut s'inquiéter. C'est la première fois que le rôle du ministre-président est contesté implicitement sinon réellement que ce soit sur le rapport relatif au bilinguisme ou dans la manière dont j'ai tenté de neutraliser le débat relatif au code du logement flamand. Une répétition de mises en cause du rôle de ministre-président a eu lieu.

Je suis surpris que la défense de Bruxelles s'apparente dans le chef de certains à des manquements à ma neutralité linguistique. Quand je défends les intérêts de Bruxelles, il s'agit de ceux tant des néerlandophones que des francophones.

Lorsqu'on me pose la question de savoir si je peux garantir une discipline gouvernementale sans faille dès lors que les enjeux communautaires sont évoqués, je réponds non.

Je peux m'efforcer de calmer les choses si possible mais ce n'est pas garanti.

(poursuivant en néerlandais)

Les propos de M. Vandenbossche, à savoir que nos problèmes seraient en grande partie résolus si chacun maîtrisait les deux langues nationales, me rassureraient, si ce prédicat était vrai. Cependant, certains affirment qu'un fossé culturel se creuse dans la manière dont nous voulons répondre aux problèmes de notre société. Cela n' a plus rien à voir avec la langue, mais bien avec une approche différente des problèmes de cette société. Ce sont les problèmes quotidiens qui préoccupent les gens. Il existe effectivement des approches diverses pour répondre aux attentes de la population.

we verder moeten kijken.

Ik herinner mij niet dat er tijdens de twee eerste regeerperioden dergelijke spanningen waren of dat ze zo vaak voorkwamen. Dat komt ongetwijfeld omdat op federaal niveau het communautair debat een meer radicale toer is opgegaan.

Er is inderdaad reden tot ongerustheid. Het is de eerste keer dat de rol van de minister-president wordt betwist, of het nu is met betrekking tot de tweetaligheid of de manier waarop ik getracht heb het debat over de Vlaamse wooncode te neutraliseren.

Zo verbaast het mij dat sommigen mijn taalneutraliteit in twijfel trekken. Ik verdedig nochtans de belangen van alle Brusselaars, zowel Nederlandstaligen als Franstaligen.

Ik ben misschien niet in staat een perfecte discipline binnen de regering te waarborgen wanneer er communautaire belangen op het spel staan, maar ik probeer mogelijke twisten zo goed mogelijk te sussen.

(verder in het Nederlands)

De heer Vandenbossche heeft iets gezegd dat mij zou geruststellen als het waar zou zijn, namelijk dat onze problemen grotendeels opgelost zouden zijn als iedereen de twee landstalen machtig zou zijn. Dat zou de zaken natuurlijk vereenvoudigen. Sommigen beweren echter dat er een culturele kloof groeit in de manier waarop wij de maatschappelijke problemen willen aanpakken. Dat heeft niets te maken met de taal, maar met een andere benadering van de problemen in de samenleving. Dit zijn de dagelijkse problemen die de mensen bezighouden. Er bestaan inderdaad uiteenlopende benaderingen om aan de verwachtingen van de bevolking te voldoen. Dat is een ingewikkelde aangelegenheid en dit is niet de plaats om daarover te spreken.

(verder in het Frans)

Er zijn inderdaad spanningen, maar we slagen er nog steeds in de gewestbevoegdheden te beheren in het belang van de Brusselaars. Tenzij u vindt dat economie, mobiliteit, leefmilieu, huisvesting, enzovoort, ook afhangen van communautaire

(poursuivant en français)

C'est un sujet un peu large, dont toutefois nous parlons.

Il serait difficile de nier que des tensions existent. Nous sommes encore capables malgré cela d'assurer l'essentiel, c'est-à-dire de gérer les compétences régionales dans l'intérêt des Bruxellois. A moins de croire que l'économie, la mobilité, les services à la population qui n'impliquent pas de connaissances linguistiques, la défense de l'environnement, le logement, sont aussi des matières dont le sort est suspendu à des considérations communautaires.

(poursuivant en néerlandais)

Le problème de la mobilité est lié pour une part aux relations communautaires.

(poursuivant en français)

Cela n'est pas de nature communautaire.

M. Jacques Simonet .- Le choix de privilégier les navetteurs au détriment des Bruxellois a déjà joué à un moment donné. Nous pouvons avoir ce genre de débat dans ces matières-là également.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Notre mission centrale est d'assurer la meilleure gestion possible à la population. C'est ce que nous devons nous efforcer de faire dans le respect de ce mandat qu'elle nous a donné. Quant au reste, il est difficile de garantir un calme plat en ce qui concerne les considérations communautaires. Je voudrais simplement, une fois de plus, " de communautaire kalmte oproepen", sans garantir que nous ne soyons pas de nouveau réunis d'ici peu pour commenter une tension communautaire. Cela ne peut nous distraire de notre mission principale qui est de répondre aux préoccupations essentielles des citoyens.

(poursuivant en néerlandais)

J'en appelle au calme communautaire.

(poursuivant en français)

overwegingen.

(verder in het Nederlands)

Het probleem van de mobiliteit gaat gepaard met de communautaire betrekkingen.

(verder in het Frans)

Dat is geen communautaire kwestie.

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- De pendelaars worden bevoordeeld ten koste van de Brusselaars, daar kunnen we ook over debatteren.*

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Wij moeten de bevolking een optimaal beheer bieden. Ik wil nog eens oproepen tot communautaire kalmte, maar een volledige windstilte op communautair vlak kan ik moeilijk garanderen. Dat mag ons echter niet afleiden van onze hoofdtaak: beantwoorden aan de essentiële behoeften van de burgers.*

(verder in het Nederlands)

Ik roep nog maar eens op tot communautaire kalmte.

(verder in het Frans)

Mijnheer Simonet, de situatie wordt erg hachelijk als in een regering waarin u ook had kunnen zetelen het onderlinge vertrouwen zo ver zoek is dat het moeilijk wordt om nog behoorlijk werk te

La situation deviendrait extrêmement périlleuse, M. Simonet, si, au sein du gouvernement et de la majorité - au sein d'une majorité dans laquelle vous auriez pu vous trouver - les relations de confiance s'altéraient au point de rendre malaisée la résolution de problèmes concrets qui se rapportent aux préoccupations des citoyens et à leur plaisir de vivre et de travailler à Bruxelles.

Mme Grouwels répondra pour ce qui est de ses déclarations.

Je ne suis ni exagérément optimiste, ni exagérément pessimiste, ni amer, ni réjoui. Je considère simplement que les réalités se sont imposées à nous et que les problèmes communautaires nous renvoient souvent dans ce parlement et dans cette commission. Essayons de faire en sorte qu'ils ne nous rendent pas incapables d'assurer les missions essentielles du gouvernement et du parlement.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat *(en néerlandais) .- Monsieur le président, chers collègues.*

(poursuivant en français)

Je voudrais dire à MM. Simonet et de Patoul que cela fait trente ans que j'habite à Bruxelles, même si je n'y suis pas née. C'est plus de la moitié de ma vie.

Ma loyauté envers cette Région, cette ville où j'habite, où mes enfants grandissent, est évidente. On aime bien mettre cette loyauté en doute, me considérer comme une cinquième colonne, etc. Ce n'est pas vrai ! J'ai un coeur pour Bruxelles et quand je dis et fais des choses, je pense au développement positif à Bruxelles.

En ce qui concerne le programme sur RTL-TVI, diffusé au début des vacances de Pâques, j'ai répondu à une question qui me permettait exclusivement deux réponses, et c'est vrai que c'était un peu devoir choisir entre la peste et le choléra.

verrichten.

Mevrouw Grouwels zal op de vragen over haar uitlatingen antwoorden.

Ik ben noch overdreven optimistisch, noch overdreven pessimistisch. Het is nu eenmaal zo dat we vaak communautaire problemen kennen in het Brussels parlement. Laten we ervoor zorgen dat ze ons niet verhinderen om ons werk te doen.

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- Mijnheer de voorzitter, waarde collega's.

(verder in het Frans)

Ik woon al meer dan dertig jaar in Brussel. Dat is meer dan de helft van mijn leven. Mijn loyaliteit aan Brussel, de stad waar ik woon en waar mijn kinderen opgroeien, staat buiten kijf. Brussel ligt mij na aan het hart en wanneer ik dingen zeg en doe, heb ik daarbij altijd de positieve ontwikkeling van Brussel voor ogen.

In het televisie-interview werd mij gevraagd of ik de voorkeur gaf aan een zeer bekwame Franstalige arts die eentalig is of aan een iets minder gekwalificeerde, maar tweetalige arts. Ik moest dus kiezen tussen de pest en de cholera. Ik had mij misschien op een andere manier uit de situatie kunnen redden, bijvoorbeeld door niet te antwoorden, maar achteraf heeft men altijd een beter antwoord klaar.

Mevrouw de Groote heeft een aantal concrete vragen gesteld over het taalregime in de openbare diensten, terwijl de anderen veeleer filosofische

Donner la priorité à un médecin francophone très doué, mais unilingue et qui ne comprend pas la différence entre la gorge et l'estomac, ou choisir un médecin peut-être moins qualifié, mais bilingue. C'était cela la question.

J'admets qu'il y avait une autre manière de s'en sortir, comme quelqu'un d'entre-vous me l'a suggéré : ne pas répondre à la question. Cela aurait été peut-être préférable, d'autant plus que cette question avait pour finalité de me piéger et de me ridiculiser. C'est parfois comme cela dans la vie : après avoir répondu, on trouve une meilleure réponse.

Dans le cadre des interpellations, Mme de Groote a posé des questions concrètes concernant le régime linguistique dans les administrations, alors que d'autres ont émis des pensées philosophiques. Je vais commencer par répondre à Mme de Groote.

Quel est le régime linguistique qui s'applique aux services publics bruxellois régionaux ? Comme je l'ai déjà dit sur le site web et comme tout le monde ici le sait, les services publics bruxellois régionaux relèvent du régime des services centraux. Contrairement à l'exigence de bilinguisme individuel - qui s'applique aux agents des administrations locales bruxelloises - le régime linguistique dans la fonction publique régionale est celui du bilinguisme du service.

Cela signifie que les emplois dans les services publics régionaux sont divisés en cadres linguistiques et que l'obligation légale de bilinguisme ne s'applique pas aux agents individuels, à l'exception d'un nombre limité d'agents qui eux doivent être bilingues.

Ces derniers appartiennent aux trois degrés supérieurs de la hiérarchie, du niveau A3 à A7, et équivaut dans la pratique à dix-huit emplois au total dans l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale, soit neuf francophones et neuf néerlandophones. Ce segment du cadre est donc composé à 50% de francophones, à 50% de néerlandophones, qui doivent posséder le brevet de bilinguisme. Une règle semblable existe auprès des OIP.

Cela signifie-t-il que le reste de l'effectif régional est composé d'agents unilingues ? Absolument

overpeinzingen hebben geuit. Ik zal daarom met haar interpellatie beginnen.

Het taalregime dat op de gewestelijke openbare diensten van toepassing is, is dat van de centrale diensten. In tegenstelling tot de individuele tweetaligheidsvereiste voor de ambtenaren van de plaatselijke besturen, geldt voor het gewestelijk openbaar ambt de regel van de tweetaligheid van de dienst. De betrekkingen worden er ingedeeld in taalkaders en voor de ambtenaren geldt er dus geen tweetaligheidsplicht, op enkele uitzonderingen na. Die behoren tot de drie hoogste trappen van de hiërarchie (niveaus A3 tot A7).. Het volledige kader bestaat er uit 50% Nederlandstaligen en 50% Franstaligen. Eenzelfde regel geldt in de ION's.

Dat betekent niet dat de rest van de gewestelijke ambtenaren uit eentaligen bestaat. De opeenvolgende regeringen hebben trouwens inspanningen gedaan om die tweetaligheid te bevorderen, onder meer door het invoeren van de tweetaligheidspremie.

In die tweetaligheidspremie bestaan twee niveaus. Op dit ogenblik zijn er 495 personeelsleden, of 34,5%, die een tweetaligheidsbrevet hebben behaald. Bij de ION's bestaat een gelijkaardig systeem. Daarnaast zijn er nog ambtenaren die geen tweetaligheidsbrevet hebben, maar toch de andere landstaal spreken of begrijpen.

Het spreekt voor zich dat sommige ambtenaren niet tweetalig zijn.

Niet alleen tweetaligen komen in aanmerking om voor de diensten van het Brussels Gewest te werken. Zulks heb ik nooit beweerd. Zelfs in de lokale besturen zijn er uitzonderingen voor bepaalde personeelsleden. Ik eis enkel dat ambtenaren tweetalig zijn als de wet dat voorschrijft.

Het is nog een andere vraag of het de voorkeur verdient dat ambtenaren tweetalig zijn. Persoonlijk vind ik van wel. Voor vele functies is tweetaligheid een praktische noodzaak. Net zoals mevrouw de Groote ben ik er ook voorstander van dat iedereen zijn eigen taal spreekt, maar dat is niet altijd mogelijk. Het werkt enkel als iedereen elkaar begrijpt, en dus de tweede taal begrijpt.

pas ! La loi linguistique n'interdit à personne d'être bilingue. Les gouvernements bruxellois successifs ont toujours considéré qu'il était utile et souhaitable de stimuler les agents régionaux à être bilingues ou à obtenir un brevet de bilinguisme. Ainsi, le statut du ministère prévoit une prime de bilinguisme substantielle accordée aux agents ayant obtenu un brevet de bilinguisme.

Sans entrer dans les détails de cette prime de bilinguisme, je signalerai qu'il faut distinguer deux niveaux, selon le degré plus ou moins élevé du bilinguisme. Quelque 495 membres du personnel du ministère - soit 34,5% de l'effectif - bénéficient d'une telle prime et sont donc titulaires d'un brevet de bilinguisme. Un système semblable existe auprès des OIP. En outre, il faut tenir compte des agents qui ne sont pas titulaires d'un brevet de bilinguisme, mais qui, dans les faits, comprennent et/ou parlent la deuxième langue nationale.

Il va de soi que certains agents sont unilingues.

En effet, les emplois dans la fonction publique régionale ne sont pas exclusivement réservés au personnel bilingue. Je n'ai d'ailleurs jamais affirmé autre chose. J'ai toujours expliqué le régime qui prévaut au sein du ministère régional. Je ferai d'ailleurs remarquer que, même au sein des administrations locales bruxelloises, où la loi linguistique impose expressément une exigence générale de bilinguisme individuel, certains emplois, notamment au niveau du personnel ouvrier, ne sont pas soumis à la loi linguistique de bilinguisme individuel.

II est également évident qu'en qualité de secrétaire d'Etat de la Fonction publique, je n'ai jamais exigé moi-même le bilinguisme lors d'une procédure de recrutement ou de promotion, s'il n'est pas légalement prévu.

La question de savoir s'il est préférable que les agents soient bilingues est tout autre chose. Et ma réponse personnelle est très clairement oui. J'ose même dire que, pour des raisons pratiques, le bilinguisme est nécessaire dans de nombreux cas. La règle citée par Mme de Groote, "iedereen spreekt in zijn taal", ("chacun parle dans sa langue"), est une règle que j'aime utiliser, mais encore faut-il pouvoir le faire. Si une personne est unilingue dans le service, cela ne fonctionne pas.

De uiteindelijke doelstelling is een efficiënte gewestelijke administratie die ten dienste staat van de bevolking. Hoe meer onze ambtenaren tweetalig zijn, hoe beter de dienstverlening.

De Brusselse regeringen hebben altijd de tweetaligheid gestimuleerd met behulp van premies, talencheques enzovoort. Een gebrekkige talenkennis is ook een belangrijke oorzaak van werkloosheid, want de privé-bedrijven willen tweetalig - of zelfs meertalig - personeel. Dat is eigenlijk de boodschap die ik in mijn interview met RTL-TVI wou uitdragen.

In 1999 antwoordde het Arbitragehof op een prejudiciële vraag van de Raad van State over de bevordering van een Franstalige ambtenaar in een federale dienst, hoewel die slechter geplaatst was dan twee Nederlandstalige kandidaten en dus minder bekwaam.

J'ai moi-même souvent utilisé ce système, qui peut être efficace à condition que tout le monde comprenne l'autre langue.

Le but poursuivi est une administration régionale efficace, qui, pour citer Mme de Groote, est au bénéfice de toute la population de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale. Plus nos agents sont partiellement ou entièrement bilingues, plus un tel fonctionnement peut être assuré.

Je rappelle que le gouvernement bruxellois actuel et ceux qui l'ont précédé ont toujours cherché à stimuler le bilinguisme par le biais de primes, de chèques-langues, etc. On connaît également le problème du chômage à Bruxelles. Dans le secteur privé, le bilinguisme, voire le plurilinguisme, sont exigés. Nous avons donc tout intérêt à donner à la population le signal d'apprendre les langues.

Lors de l'interview sur RTL-TVI, je n'ai pas voulu faire passer d'autre message que celui-ci.

En réponse à Mme Mouzon, je voudrais faire référence à quelque chose qu'elle comprendra certainement en tant que juriste éminente. Il s'agit de la réponse de la Cour d'arbitrage à une question préjudicielle posée par le Conseil d'Etat en 1999, concernant la promotion d'un fonctionnaire francophone dans un service fédéral, au sein duquel prévaut le même régime que celui de la Région. Deux candidats néerlandophones s'étaient vu dépasser à une promotion par le fonctionnaire en question du rôle linguistique français, moins bien classé qu'eux, et donc moins compétent.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- La conclusion est un peu hâtive.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Néanmoins, la Cour d'arbitrage a jugé que l'on avait fait prévaloir, à juste titre, les dispositions de la loi linguistique en matière de l'équilibre linguistique, plutôt que le classement sur la base de compétences. En effet, le francophone était bilingue et, en raison de sa promotion, l'équilibre dans le cadre bilingue pouvait être rétabli. C'est la raison pour laquelle il a été choisi, plutôt que les deux néerlandophones unilingues mieux classés que lui. La loi linguistique comporte des raisonnements que nous devons respecter.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Dat is een te snelle conclusie.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- Het Arbitragehof oordeelde toen dat de beschikking uit de taalwetgeving terecht voorrang kregen op de klassering op basis van bekwaamheid. De Franstalige was tweetalig en door zijn benoeming werd het taalevenwicht in de dienst hersteld, terwijl de beter geplaatste Nederlandstaligen eentalig waren. We moeten de taalwetgeving respecteren.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- La Cour a dit qu'il n'était pas contraire au principe d'égalité, dans ce cas-là, d'avoir promu quelqu'un. Cela ne veut pas dire qu'il faut favoriser la nomination d'un bilingue au détriment d'un unilingue mieux placé. Cela veut simplement dire qu'il n'est pas interdit et contraire au principe d'égalité, dans un régime où le classement ne doit pas être respecté de façon absolue, d'avoir choisi le critère du bilinguisme pour favoriser quelqu'un qui était moins bien placé. C'est tout ce que cela veut dire. Une fois encore, vous déformez la jurisprudence, la doctrine et la loi.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Het Arbitragehof vond die bevordering niet in tegenstrijd met het gelijkheidsprincipe. Dat wil niet zeggen dat men altijd een tweetalige moet benoemen in plaats van een eentalige die beter geplaatst is; alleen dat het taalcriterium daarvoor gebruikt màg worden in een systeem waarin de klassering niet absoluut is. U geeft de wet weer eens verkeerd weer.*

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Je ne le pense pas.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik denk het niet.*

M. Didier Gosuin.- Mme Mouzon a raison.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Mevrouw Mouzon heeft gelijk.*

M. le président.- Vous n'avez pas la parole, M. Gosuin.

De voorzitter.- Mijnheer Gosuin, u hebt het woord niet.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- La Cour d'arbitrage et le Conseil d'Etat ont aussi raison.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- Het Arbitragehof en de Raad van State hebben ook gelijk.*

(Rumeurs)

(Rumoer)

Le souci de Mme Mouzon à propos du fonctionnement de notre administration est aussi le mien et celui de l'ensemble du gouvernement. Ce matin, ce dernier a approuvé le cadre linguistique. J'espère que l'on pourra à présent passer à autre chose, à des choses absolument nécessaires.

De regering en ikzelf delen de bezorgdheid van mevrouw Mouzon over de gewestadministratie. Het taalkader werd deze ochtend goedgekeurd. Ik hoop dat we nu tot essentiële problemen kunnen overgaan.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Pour autant qu'il n'y ait pas de recours contre ce nouveau cadre linguistique.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- Voor zover er geen klacht wordt ingediend tegen het nieuwe taalkader.*

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- C'est un réflexe automatique. Dans l'administration, je constate que l'on introduit toujours des recours en annulation.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- In de administratie is het een automatische reflex geworden om een beroep tot nietigverklaring in te dienen.*

Pour conclure, la force d'imagination de M. de Patoul est étonnante. Je voudrais lui demander où et quand j'ai plaidé pour que Bruxelles soit annexée à la Flandre. Par contre, j'ai entendu de nombreux politiciens bruxellois - dont quelques-uns que M. de Patoul connaît très bien - qui

De heer de Patoul beschikt over een verbazingwekkende verbeeldingskracht. Nooit heb ik een pleidooi gehouden voor de annexatie van Brussel bij Vlaanderen. Bovendien pleiten verscheidene andere Brusselse politici voor de annexatie van Vlaamse gemeenten bij het gewest.

plaident pour que des communes flamandes soient annexées à la Région bruxelloise. M. de Patoul a d'ailleurs écrit des affirmations contradictoires dans son interpellation, car il me reproche également d'exiger le strict respect du territoire de la Région bruxelloise.

Depuis mon entrée en fonction en tant que secrétaire d'Etat à la Fonction publique, j'ai marqué mon accord sur de nombreux recrutements de francophones et de néerlandophones. J'ai accordé des fonctions supérieures à des agents des deux groupes linguistiques, la majorité étant d'ailleurs des francophones.

M. Didier Gosuin.- C'est normal. Nous représentons 85% de la population.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- J'essaie d'exercer ma fonction de secrétaire d'Etat à la Fonction publique bruxelloise dans le respect strict de la législation et des règles, et en accord avec mes collègues du gouvernement. Mon souhait est une administration au service de la population, moderne et appréciée de tous.

M. le président.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Préalablement, je voudrais préciser, M. Pesztat, que je ne banalise ni l'extrême droite ni le Vlaams Belang. Si vous m'aviez écouté, vous auriez entendu que je parlais non pas du CD&V, mais de Mme Grouwels. Je vous enverrai éventuellement quelques publications qui vous permettront de comprendre pourquoi j'étais intervenu de cette façon.

Ceci étant dit, je constate que, dans les réponses que j'ai obtenues, en particulier du ministre-président, je n'ai pas eu beaucoup d'éléments, sauf peut-être qu'il y a un désaveu de la secrétaire d'Etat par rapport à cette déclaration. J'ai entendu la courte mais claire intervention de Mme Mouzon. Elle posait une question très explicite, et, en la posant, elle y répondait. Je constate qu'il existe une réelle méfiance vis-à-vis de la secrétaire d'Etat. Je pense donc qu'il y a un vrai problème.

M. le ministre-président, vous avez été très clair

Het discours van de heer de Patoul is tegenstrijdig: volgens hem verdedig ik ook het strikte behoud van de gewestgrenzen.

Sinds mijn aantreden heb ik de indienstneming van verscheidene Franstaligen en Nederlandstaligen goedgekeurd, ook voor hogere ambten. Het waren overigens voor het merendeel Franstaligen.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).- Dat is normaal. We vertegenwoordigen 85% van de bevolking.*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- Ik oefen mijn functie als staatssecretaris uit in strikte naleving van de wetgeving en in overleg met de andere regeringsleden. Het is mijn wens een moderne administratie uit te bouwen die ten dienste staat van de bevolking en die algemeen waardering geniet.*

De voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul *(in het Frans).- Mijnheer Pesztat, ik minimaliseer extreem-rechts of het Vlaams Belang niet. Ik had het niet over de CD&V, maar over mevrouw Grouwels. In de antwoorden, vooral dat van de minister-president, zat niet veel in, behalve misschien dat de staatssecretaris op de vingers getikt zal worden. De tussenkomst van mevrouw Mouzon was klaar en duidelijk en het antwoord zat in de vraag zelf vervat. Er is een reëel wantrouwen tegenover de staatssecretaris en dat is een niet te verwaarlozen probleem.*

Mijnheer de minister-president, u hebt duidelijk gezegd dat u de communautaire discipline niet kunt garanderen. In uw eerste regeringen kon dat wel, net als tijdens de vorige regeerperiode met een andere meerderheid. U betaalt voor het feit dat de meerderheid in het parlement niet meer verzekerd is met de Franstalige verkozenen.

par rapport à la discipline communautaire, en disant que vous ne pouviez pas la garantir. Cette discipline communautaire existait nettement plus dans les deux premiers gouvernements que vous avez présidés. Lors de la législature précédente, il y avait aussi une différence politique fondamentale : c'était la composition de la majorité. Il est vrai que, pendant les trois premières législatures, il y a eu une volonté politique claire d'assurer une majorité au sein de ce parlement avec les élus francophones. Nous ne sommes plus dans cette situation, et vous le payez.

Je vais déposer un ordre du jour motivé

Ik dien een gemotiveerde motie in.

M. le président.- La parole est à M. Simonet.

De voorzitter.- De heer Simonet heeft het woord.

M. Jacques Simonet.- J'entends bien la volonté du chef du gouvernement, et je pense que c'est son rôle de se recentrer sur le "core business" des matières régionales, lorsqu'il dit que, jusqu'à présent, les déclarations parfois intempestives - ou les provocations - de certains membres du gouvernement n'avaient pas altéré la capacité du gouvernement à gérer les matières régionales.

Je pense malgré tout, et ce n'est pas propre à cette législature, que des points de vues communautaires ou linguistiques peuvent avoir des effets de percolation sur la manière dont l'un ou l'autre ministre ou secrétaire d'Etat gère ces matières régionales, ce que je ne souhaite pas.

Par rapport à la forme de résignation qui semble être celle du ministre-président- s'il est vrai que vous ne pouvez pas empêcher un de vos ministres ou de vos secrétaires d'Etat de faire une déclaration à tel ou tel organe de presse -, je crois qu'il faut pourtant être attentif en la matière, en tant que ministre-président.

Il faut éviter que ces provocations ou ces déclarations intempestives n'aient pour conséquence directe d'affaiblir votre position, et celle de M. Vanhengel, lorsque vous êtes amené à rencontrer vos homologues des autres entités fédérées ou du gouvernement fédéral. Qu'on puisse avoir le sentiment que le gouvernement bruxellois est fragilisé au sein de sa propre majorité ou de son propre exécutif, contribue à décrédibiliser le discours que vous pouvez porter pour l'ensemble

De heer Jacques Simonet *(in het Frans).- De minister-president wil zich terug concentreren op de 'core business' van de regering en stelt dat de uitlatingen of provocaties van bepaalde regeringsleden de capaciteit van de regering om het gewest te regeren niet hebben aangetast.*

Ik meen echter dat communautaire standpunten een invloed hebben op hoe een minister of staatssecretaris zijn of haar zaken aanpakt. In plaats van in de toestand te berusten, zoals de minister-president doet, moet hij waakzaam blijven.

Hij kan zijn regeringsleden niet verbieden zaken te zeggen, maar hij moet ervoor zorgen dat die zijn positie en die van de heer Vanhengel niet verzwakken in hun onderhandelingen met leden van andere regeringen. De indruk dat er onenigheid is in de Brusselse regering, mijnheer de minister-president, maakt u ongeloofwaardig wanneer u spreekt in naam van alle Brusselaars. U moet daarvoor opletten en zorgen dat niemand die boodschap in gevaar brengt.

des Bruxelloises et des Bruxellois. Il faut y être fermement attentif et, le cas échéant, ne pas hésiter à crosser ceux qui viendraient mettre en péril le message que vous devez porter pour l'ensemble de notre Région.

M. le président.- La parole est à Mme de Groote.

Mme Julie de Groote *(en néerlandais) .- Je m'adresse principalement à vous, Mme Grouwels. Il est probable que nous n'ayons pas le même sens de l'humour. Certains francophones ont été vexés, sans doute parce que les francophones de cette Région prennent les choses moins à la légère. Nous ne lisons pas la même presse et notre sens de l'humour n'est probablement pas le même.*

Votre réponse était très complète, toutefois j'aurais espéré que vous abordiez le sujet de la "klantgerichtheid".

(poursuivant en français)

En soi, c'est un débat intéressant de savoir précisément ce qui définit le client ou l'usager des services publics. Ce n'est pas exactement la même chose. Et le débat n'est pas anodin. Il est différent au niveau communal et au niveau régional, quant à l'unilinguisme des personnes, versus le bilinguisme des services.

On peut se demander si la relation que nous avons avec les usagers du service public est une relation de guichet, où l'on vend quelque chose, ou une relation de services. Au sein d'une même Région, la règle n'est pas la même tant au niveau de la commune - toutes les communes n'ont pas la même proportion de néerlandophones ou de francophones - qu'au niveau de la Région.

Par ailleurs, la question se pose aussi pour les usagers des hôpitaux publics ou autres. Je suis donc un peu déçue que vous n'ayez pas répondu sur ce point.

Enfin, vous dites que le gouvernement a adopté le cadre linguistique ce matin. Nous attendons avec impatience les soixante jours requis pour savoir s'il sera définitivement adopté.

De voorzitter.- Mevrouw de Groote heeft het woord.

Mevrouw Julie de Groote.- Eerst en vooral zal ik mij tot u richten. Misschien hebben we niet hetzelfde gevoel voor humor, dat kan kloppen. Bepaalde Franstaligen voelden zich inderdaad beledigd. Misschien nemen de Franstaligen van dit gewest de zaken minder licht op dan de Nederlandstaligen. Er zijn heel wat verschillen tussen ons. Wij lezen bijvoorbeeld een andere pers over dezelfde feiten en waarschijnlijk hebben we een andere zin voor humor.

Uw antwoord was erg volledig, maar ik had gehoopt dat u het zou hebben over de klantgerichtheid.

(verder in het Frans)

Beschouwt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest burgers die een beroep doen op de openbare diensten als klanten of als gebruikers? Gaat het om loketten, waar een ticket wordt "verkocht", of om een meer uitgebreide dienstverlening? Er is een verschil tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselse gemeenten, wat betreft het aantal Nederlands- en Franstaligen.

Dezelfde vraag stelt zich voor de ziekenhuizen. Het is jammer dat u er niet dieper op in gaat.

De regering heeft het taalkader vanochtend goedgekeurd. We wachten met ongeduld af of het binnen 60 dagen definitief wordt goedgekeurd.

M. le président.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Nous pourrions mener un débat à propos de "l'orientation clients", car cela a trait à la qualité des services. C'est une terminologie qui est abondamment utilisée.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- C'est considérer inconsciemment que n'a de qualité que ce qui est mercantile !

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.- Non! Il s'agit d'une interprétation qui est peut-être différente. Dans le monde anglo-saxon et dans les universités en Flandre, c'est ce type de terminologie qui est utilisée. Elle l'est également par rapport aux administrations et aux autres services publics.

Nous pourrions avoir une discussion à ce propos. Quels devraient être les services fournis par l'administration ? Quelle devrait être leur qualité ? Comment doit-on l'exprimer ? Je ne suis pas étonnée que nous ayons des différences de sensibilité au niveau de la terminologie, mais cela me semble assez anodin. Peut-être qu'à vos yeux, cette terminologie est chargée d'éléments que je ne perçois pas quand je l'utilise. Nous devrions vérifier comment nous la ressentons.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- On a parfois le sentiment que la majorité régionale est singulière, parce qu'elle est traversée par des tensions communautaires. Mais je vous signale qu'il en va de même au gouvernement fédéral. M. Verhofstadt ne peut pas empêcher M. Reynders de dire qu'il faut élargir la Région de Bruxelles-Capitale, ou Mme Onkelinx de dire que M. Leterme est un dangereux individu.

Au niveau fédéral, la ligne de conduite consiste à gérer le pays. Je pense qu'il convient de gérer la Région au même titre qu'il est nécessaire de gérer le pays au niveau du fédéral, et qu'il convient de ne pas nous laisser paralyser par les tensions communautaires.

Hélas, comme au fédéral, il arrive que les tensions

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- Klantgerichtheid is een term die vaak gebruikt wordt en verband houdt met de kwaliteit van de dienstverlening.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).- U beweert dus dat kwaliteit enkel mogelijk is in een commerciële context!*

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris *(in het Frans).- Neen! U geeft een andere invulling aan het begrip. In de Angelsaksische landen en de Vlaamse universiteiten heeft dit begrip ook betrekking op de administraties en de andere overheidsdiensten.*

Het zou nuttig zijn een debat te voeren over welke diensten door de administratie moeten worden verstrekt, welke kwaliteit die moeten hebben, enzovoort.

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president *(in het Frans).- Men heeft soms de indruk dat alleen de gewestelijke meerderheid communautaire spanningen ondergaat. Hetzelfde geldt echter ook voor de federale regering. De heer Verhofstadt kan de heer Reynders niet verbieden te zeggen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet worden uitgebreid of mevrouw Onkelinx verhinderen te beweren dat de heer Leterme een gevaarlijk heerschap is.*

Net zoals de federale regering moeten we in de eerste plaats regeren en mogen we ons niet laten verlammen door communautaire spanningen.

Soms onstaan ze onverwachts en oefenen ze een invloed uit op de besluitvorming.

communautaires rattrapent parfois les processus de décision et les choix de gestion que nous posons.

Le gouvernement régional est donc quelque peu à l'image du gouvernement fédéral et de sa majorité.

On peut toutefois constater actuellement un retour à la normalité.

Op dat vlak is de gewestregering dus een afspiegeling van de federale regering en de federale meerderheid.

Op dit ogenblik is er echter een tendens om opnieuw een normaal beleid te voeren.

Ordres du jour – Dépôt

Moties - Indiening

M. le président.- En conclusion de cette interpellation, deux ordres du jour ont été déposés.

Un ordre du jour motivé, déposé par MM. Serge de Patoul et Michel Colson, rédigé comme suit :

« Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de M. Serge de Patoul concernant «les déclarations de la Secrétaire d'Etat à la fonction publique sur sa préférence de l'incompétence bilingue à la compétence unilingue», l'interpellation jointe de M. Jacques Simonet concernant «les conséquences pour le Gouvernement des nouvelles provocations verbales d'une Secrétaire d'Etat», l'interpellation jointe de Mme Julie de Groote concernant «les déclarations de la Secrétaire d'Etat au sujet de sa préférence du critère du bilinguisme au critère de la compétence pour le recrutement de personnel dans la fonction publique» et les réponses du Ministre-Président du Gouvernement et de la Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles ;

- Vu que le Gouvernement bruxellois est l'émanation du Parlement et, par conséquent, du choix des électeurs de la Région bruxelloise ;

- Vu le principe de loyauté régionale et la

De voorzitter.- Tot besluit van deze interpellatie werden twee moties ingediend.

Een gemotiveerde motie, ondertekend door de heren Serge de Patoul en Michel Colson, luidt als volgt:

« Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van de heer Serge de Patoul betreffende "de verklaringen van de Staatssecretaris over het feit dat in het openbaar ambt een onbekwame tweetalige verkozen wordt boven een bekwame ééntalige", de toegevoegde interpellatie van de heer Jacques Simonet betreffende "de gevolgen voor de Regering van de nieuwe verbale provocaties van een Staatssecretaris", de toegevoegde interpellatie van mevrouw Julie de Groote betreffende "de verklaringen van de Staatssecretaris over het feit dat het criterium van de tweetaligheid voorrang krijgt op het criterium van de bekwaamheid bij de aanwerving van personeel in het openbaar ambt" en de antwoorden van de Minister-President van de Regering en van de Staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel ;

- Aangezien de Brusselse Regering de emanatie is van het Parlement en, bijgevolg, van de keuze van de kiezers van het Brussels Gewest ;

- Gezien het principe van de gewestelijke loyauteit

nécessité pour la Région bruxelloise d'avoir un gouvernement composé de membres ayant pour objectif unique la défense des intérêts de la Région qu'ils servent et de leurs citoyens ;

en de noodzaak om een gewestregering te hebben bestaande uit leden die zich alleen tot doel stellen op te komen voor de belangen van het Gewest die ze dienen, en van hun burgers ;

- Vu les propos tenus par la Secrétaire d'Etat, Mme Grouwels, le dimanche 2 avril 2006, lors de l'émission « L'invité » sur RTL-TVI, par lesquels elle déclarait préférer un bilingue incompétent à un francophone unilingue hyper compétent ;

- Aangezien staatssecretaris Grouwels op zondag 2 april 2006 tijdens de uitzending « L'invité » op RTL-TVI te kennen heeft gegeven liever een onbekwame tweetalige te willen dan een uiterst bekwame eentalige Franstalige ;

- Vu que ces déclarations viennent de la Secrétaire d'Etat, chargée de la Fonction publique et de l'Egalité des chances et, par conséquent, de la gestion des ressources humaines de l'administration de la Région bruxelloise ;

- Aangezien die verklaringen komen van de staatssecretaris belast met Ambtenarenzaken en Gelijkekansenbeleid en bijgevolg met het human ressources management van de bestuursdiensten van het Brussels Gewest ;

- Vu qu'une telle déclaration, privilégiant l'activisme politique à la qualité du service public à fournir, est inadmissible et contraire à la bonne gestion de l'administration ;

- Aangezien zo'n verklaring, waarbij meer belang wordt gehecht aan het politiek activisme dan aan de kwaliteit van de openbare dienstverlening, onaanvaardbaar is en in strijd met het goede beheer van de administratieve diensten ;

- Vu, en outre, que pour la fonction publique régionale, c'est le principe de bilinguisme des services qui est d'application et pas celui de ses agents ;

- Aangezien bovendien het tweetaligheidsprincipe van de diensten en niet van het personeel in het gewestelijk overheidsapparaat van toepassing is ;

- Vu les déclarations de Mme Grouwels tantôt niant le statut de Bruxelles, tantôt soulignant le caractère fréquentable du Vlaams Belang ;

- Gelet op de verklaringen van mevrouw Grouwels, die nu eens het statuut van Brussel ontkent dan weer benadrukt dat het Vlaams Belang salonfähig is ;

- Vu ses déclarations du 12 janvier 2005 sur le strict respect du territoire de la Région bruxelloise, l'obligation de la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde et l'application très restrictive des facilités ;

- Gelet op haar verklaringen van 12 januari 2005 over de strikte afbakening van het grondgebied van het Brussels Gewest, de verplichting tot splitsing van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde en de zeer beperkende toepassing van de faciliteiten ;

- Vu ses déclarations précisant que « s'il y a de vrais séparatistes en Belgique, ce ne sont pas les partis flamands ou wallons, mais ce sont les Bruxellois francophones qui veulent faire de Bruxelles une ville francophone pure. De cette manière, ils vont se priver du soutien que représente la Flandre pour Bruxelles et mettre en danger son rôle international » ;

- Gelet op haar verklaringen dat, als er echte separatisten in België zijn, het niet de Vlaamse of de Waalse partijen zijn, maar de Franstalige Brusselaars, die van Brussel een zuiver Franstalige stad willen maken en op die manier er zullen voor zorgen dat Brussel de steun van Vlaanderen verliest en dat zijn internationale rol op de helling komt te staan ;

- Vu enfin ses antécédents, avant son entrée en fonction comme Secrétaire d'Etat, comme son slogan de campagne électorale « Minder Frans, meer Brigitte » ou encore sa contribution dans le journal d'extrême droite « Secessie » en été 2001 ;

- Vu que toutes ces déclarations s'inscrivent dans une démarche de mise sous tutelle financière de Bruxelles par la Flandre, de construction d'un Etat flamand indépendant, intégrant Bruxelles ;

- Vu les nombreux appels à l'ordre et à la modération entrepris depuis le début de la législature par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- Vu les marques d'inquiétudes et d'irritation exprimées dernièrement par le Ministre-Président sur la répétition de tels propos et le manque de cohérence au sein du Gouvernement engendré par cet état de fait ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

- de retirer à la Secrétaire d'Etat, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles, toutes ses compétences jusqu'au moment où le groupe linguistique néerlandophone du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale aura désigné un autre Secrétaire d'Etat aux fins de pourvoir à son remplacement. ».

Un ordre du jour pur et simple déposé par Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Groote, M. Yaron Pesztat, Mme Marie-Paule Quix et M. Walter Vandenbossche.

Le vote sur ces ordres du jour aura lieu lors de la prochaine séance plénière.

- Gelet op vorige feiten, vóór haar aantreden als staatssecretaris, bijvoorbeeld haar kiesslogan « Minder Frans, meer Brigitte » of haar bijdrage in de extreemrechtse krant « Secessie » in de zomer 2001 ;

- Overwegende dat al haar verklaringen passen in een streven naar financiële voogdij van Vlaanderen over Brussel en naar de stichting van een onafhankelijke Vlaamse Staat waar Brussel deel van uitmaakt ;

- Gelet op de talrijke oproepen tot de orde en tot matiging die de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering sinds het begin van de zittingsperiode gedaan heeft ;

- Gelet op de ongerustheid en de irritatie waaraan de Minister-President onlangs uiting gegeven heeft omdat dergelijke verklaringen steeds maar herhaald worden en aldus de samenhang binnen de Regering ondermijnen ;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- om de staatssecretaris bevoegd voor Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel, al haar bevoegdheden te ontnemen tot de Nederlandse taalgroep van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een andere staatssecretaris aangewezen heeft om haar te vervangen. ».

Een eenvoudige motie, ondertekend door mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Julie de Groote, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Marie-Paule Quix en de heer Walter Vandenbossche.

Over deze moties zal tijdens de volgende plenaire vergadering worden gestemd.

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme De Pauw

QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,

concernant "la présentation de la charte de la diversité".

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Au début de ce mois, vous avez présenté votre charte de la diversité, une brochure dans laquelle le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est présenté comme un lieu de travail convivial. Il devrait en être de même pour des groupes-cibles comme les allochtones et les invalides. Vous réclamez aussi une attention pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.*

Grâce à votre brochure et vos affiches, vous espérez atteindre plus de personnes parmi ces groupes-cibles et les encourager à participer aux épreuves de sélection de la Région de Bruxelles-Capitale. Je vous en félicite, car votre initiative est positive.

Dans la brochure, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à veiller à ce que 2% du personnel présente un handicap. Le pourcentage réel est actuellement un peu plus bas.

Selon l'article 319 bis de l'arrêté du gouvernement

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw De Pauw.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de voorstelling van het diversiteitscharter".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Begin deze maand stelde u uw diversiteitscharter voor. Het is een brochure waarin het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt voorgesteld als een aangename werkplek. Dat zou ook het geval zijn voor zogenaamde aandachtsgroepen, waaronder u allochtonen en invaliden verstaat. U vraag ook aandacht voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

Met behulp van uw brochure en affiches hoopt u meer mensen uit de aandachtsgroepen te bereiken en aan te moedigen om deel te nemen aan de selectieproeven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ik wil u daar graag voor feliciteren, want ik ben ervan overtuigd dat uw initiatief een positieve zaak is.

In de brochure staat dat het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe engageert om ervoor te zorgen dat 2% van de personeelsleden mensen met een handicap zijn. Ik denk dat het werkelijke percentage op dit ogenblik

de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 1999, 2% des fonctionnaires bruxellois doivent être moins valides. A l'occasion d'une question écrite déposée au début de l'année, vous répondiez que le pourcentage n'était pas encore atteint.

La même règle est en vigueur dans l'administration fédérale, qui réussit pour sa part à la respecter. On envisage même d'élever ce pourcentage.

La Région de Bruxelles-Capitale devra donc combler le retard. La charte de la diversité est un pas dans la bonne direction pour susciter l'intérêt des personnes présentant un handicap et pour les encourager à déposer leur candidature.

En 2005, l'administration régionale comptait à peine dix personnes moins valides parmi son personnel. Ce nombre a-t-il évolué ? Toute la fonction publique devrait coordonner ses forces. Prévoyez-vous une concertation en ce sens avec vos collègues fédéraux ? N'existe-t-il pas d'instruments ou d'exemples probants ?

La charte pour la diversité marque une étape dans la bonne direction. Désigner le ministère de la Région bruxelloise comme employeur ouvert à la diversité ne suffira toutefois pas à attirer les candidats moins valides. Quelles actions envisagez-vous pour augmenter leurs chances de trouver un emploi ?

nog een stuk lager ligt.

Blijkbaar heeft de pers een en ander verkeerd geïnterpreteerd. Volgens artikel 319 bis van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 1999 moet 2% van alle Brusselse ambtenaren mindervalide zijn. Naar aanleiding van een schriftelijke vraag die begin vorig jaar werd gesteld, antwoordde u dat het percentage nog niet bereikt was. Blijkbaar werken er slechts 10 gehandicapte personen voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, of met andere woorden 0,66% van alle ambtenaren.

Dezelfde regel geldt trouwens voor de federale administratie, die er blijkbaar wel in slaagt om voldoende gehandicapte personeelsleden te vinden. Er wordt zelfs overwogen om het percentage te verhogen. Dat blijkt uit een antwoord op een vraag die mijn CD&V-collega Luc Goutry in het federaal parlement stelde.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal dus aan een inhaalbeweging moeten werken. Het diversiteitscharter is een stap in de goede richting om de aandacht van mensen met een handicap te trekken en om hen aan te moedigen om te solliciteren.

Graag zou ik u hierover de volgende vragen stellen:

1. Ongeveer een jaar geleden werkten er slechts 10 mindervaliden op de administratie van het Brussels Gewest. Is er intussen reeds verandering gekomen in dit aantal?

2. Het hele overheidsapparaat zou de krachten moeten bundelen. Voorziet u hierover in overleg met uw federale en regionale collega's bevoegd voor ambtenarenzaken? Misschien zijn er een aantal instrumenten of voorbeelden waarbij men van elkaar kan leren.

3. Het diversiteitscharter is een stap in de goede richting. De bekendmaking van het ministerie van het Brussels Gewest als een open en aantrekkelijke werkgever zal allicht niet volstaan om mindervaliden aan te trekken. Welke acties zal u nog ondernemen om mensen met een handicap meer kansen te bieden op een job?

M. le président.- La parole est à Mme Brigitte Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat *(en néerlandais).- En 2005, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale comptait effectivement 10 personnes connues comme ayant un handicap, contre 9 aujourd'hui. Une personne a été licenciée pour des raisons indépendantes de son handicap.*

Ce nombre est certes peu élevé, mais il convient de tenir compte du nombre de personnes handicapées recrutées par la voie classique et qui ne sont pas répertoriées en tant que telles. Au cours de la présélection, la personne reçoit en effet un formulaire dans lequel elle est libre de préciser si elle entre en ligne de compte pour les "adaptations en raison d'un handicap".

D'autres personnes confrontées à de graves problèmes de santé peuvent également être considérées dans leur travail quotidien comme personnes ayant un handicap. Selon l'étude menée par la KUL sur la diversité en 2005, une quarantaine de personnes pourraient être identifiées en qualité de personnes ayant un handicap au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Par ailleurs, nous entretenons des contacts avec les administrations fédérale et flamande sur ce point, notamment autour des campagnes menées et des instruments engagés.

Les réseaux de services d'insertion, les services d'intégration, les associations de personnes issues de l'immigration et les associations des personnes handicapées déjà constitués nous ont été également transmis. Les répertoires d'adresses qui nous ont été fournis par les réseaux de services d'insertion et d'intégration et les associations de personnes handicapées et de personnes issues de l'immigration se révèlent très utiles pour répertorier tant les personnes handicapées que les autres groupes fragilisés et les informer des emplois vacants.

Ce réseau a été contacté en vue d'un examen d'attachés de niveau 1 qui aura lieu le 17 juin. J'espère que plusieurs personnes des groupes à risque concernés se sont inscrites à l'examen, mais

De voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.- In 2005 waren er effectief tien personen met een erkende handicap in dienst bij het Brussels ministerie. Op dit ogenblik, begin mei 2006, zijn daar negen personen met een handicap aan het werk. Een persoon is recent ontslagen omwille van redenen die geen enkel verband houden met de handicap. U heeft gelijk dat dit zwakke cijfers zijn, maar ik wil toch benadrukken dat men er rekening moet mee houden dat er ook personen met een handicap in dienst zijn genomen via de reguliere SELOR-examens. Die hebben tijdens de selectieprocedure niet aangegeven dat ze gehandicapt waren.

Het is namelijk zo dat tijdens de voorselectie specifiek gevraagd wordt of de kandidaat een handicap heeft en of hij of zij ingevolge deze handicap specifieke, practische aanpassingen wenst aan het examen. Een voorbeeld hiervan is een groter lettertype op het scherm. De kandidaat is uiteraard vrij om dit al dan niet te vermelden. Anderzijds zijn er ook personen die met zware gezondheidsproblemen kampen en die ook als gehandicapt zouden kunnen beschouwd worden in hun dagelijks werk.

Dit alles mee in beschouwing genomen, zouden er volgens de diversiteitsstudie van de KUL uit 2005 een 40-tal personen met een handicap als dusdanig kunnen beschouwd worden. Als die mensen zich echter zelf niet als dusdanig aanmelden, is dat ook hun goed recht.

In antwoord op uw vraag over samenwerking met de andere gezagsniveau's, er zijn reeds contacten genomen via mijn kabinetsmedewerkers en via de administratie met de betrokken administraties van de federale en de Vlaamse overheid. Er is al een uitwisseling geweest van informatie omtrent gevoerde campagnes en ingezette instrumenten. Ook de reeds opgebouwde netwerken van arbeidstrajectbegeleidingsdiensten, integratie-diensten, allochtonen- en gehandicapten-verenigingen zijn aan ons bezorgd. Deze adreslijsten zijn zeer interessant om zoveel mogelijk gehandicapten aan te schrijven, maar ook andere kansarme groepen die we graag beter

je n'ai pas de données à ce propos.

Mon administration et mon cabinet établissent actuellement un plan d'action relatif à cette problématique. Je le soumettrai au regard critique de mes collègues de l'administration fédérale et des autorités flamande et wallonne.

Dans le plan de recrutement 2006-2007, aucun recrutement supplémentaire supérieur aux 2% de personnes avec handicap n'est prévu. Toutefois, des actions visant à augmenter le nombre de personnes avec handicap au sein des services du ministère sont développées.

Différentes options sont à l'étude auprès du cabinet et du ministère. Actuellement, un candidat à un concours de recrutement, victime d'un handicap, suit le même parcours que les autres candidats. Afin de permettre sa participation, dans toute la mesure du possible, les conditions de l'examen sont adaptées à son handicap.

Afin d' augmenter le pourcentage de personnes avec un handicap au ministère, à l'avenir nous utiliserons la « double liste » des personnes avec un handicap qui ont réussi des examens organisés par le SELOR. Ce principe a déjà été appliqué par les autorités fédérales qui l'ont adopté par arrêté royal en 2005. En pratique, il implique que les personnes avec un handicap sont non seulement reprises dans la liste de recrutement selon leur rang à l'examen, mais également dans une liste à part. J'ai demandé à mon collègue fédéral en charge du SELOR l'autorisation d'utiliser cette double liste. Il sera ainsi plus aisé d'identifier les handicapés et de les engager dans le cadre des 2%.

Sur le lieu de travail, nous veillons à la sensibilisation des collègues de la personne employée qui présente un handicap.

Des séances de sensibilisation, organisées par des experts en la matière, ont pour objectif d'accompagner les collègues et les responsables de service afin qu'ils puissent se préparer au mieux à l'arrivée d'une personne avec un handicap. Un accompagnement est également prévu pour la personne handicapée, afin de mieux cerner les difficultés éventuelles et y apporter des solutions.

zouden bereiken, en ze te informeren over de bestaande vacatures.

Dit netwerk, dat uiteraard werd aangepast aan de Brusselse situatie, werd bijvoorbeeld aangeschreven voor het examen voor attaché's van niveau 1, dat plaatsvindt op 17 juni 2006. Ik verwacht dat meerdere personen uit de betrokken kansengroepen zich voor dit examen ingeschreven hebben, maar op dit ogenblik heb ik daar nog geen gegevens over.

Mijn administratie en mijn kabinet werken op dit ogenblik aan een actieplan rond deze problematiek. Ik zal dit plan bespreken met collega's uit de federale administratie en uit de Vlaamse en Waalse overheden, om het aan hun kritische blik te onderwerpen en om te leren uit hun goede praktijken.

In het recruteringsplan 2006-2007 worden geen specifieke bijkomende aanwervingen vermeld van personen met een handicap bovenop de 2%. Deze beslissing verhindert uiteraard niet dat er ernstig verder wordt gewerkt aan acties die het percentage van gehandicapten in de diensten van het ministerie verhogen.

Het kabinet en het ministerie overwegen hiervoor verschillende opties. Op dit ogenblik komt een persoon met een handicap die meedoet aan een wervingsexamen, op de klassieke wervingsreservelijst tussen de andere geselecteerden terecht. In de mate van het mogelijke worden de omstandigheden van het examen aangepast aan de specifieke noden van de persoon met een handicap, zodat een deelname praktisch mogelijk wordt gemaakt. Ik denk bijvoorbeeld aan een groter lettertype op het scherm, een aangepast klavier, enzovoort. Er worden dus zeker inspanningen geleverd.

Om het percentage gehandicapten in het ministerie effectief te verhogen, zouden we in de toekomst gebruik willen maken van de zogenaamde 'dubbele lijst' van personen met een handicap die geslaagd zijn voor examens die werden georganiseerd door SELOR. Dit principe wordt reeds toegepast door de federale overheid, die de dubbele lijst ingevoerd heeft via een koninklijk besluit in 2005.

In de praktijk betekent dit, dat personen met een

Par ailleurs, le ministère a été désigné lauréat en 2004 pour le bon fonctionnement de "Handicap : mieux encadré - bien intégré".

Dans le cadre de la récente campagne d'information "Bruxelles cherche des talents bruxellois" du 15 mars 2006, diverses associations de personnes handicapées ont été invitées à faire connaissance avec le ministère. Elles doivent encourager leurs membres à s'inscrire à l'examen de recrutement d'attachés. Je recontacterai ce réseau pour de prochains examens.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw *(en néerlandais).- Je suis heureuse que cette problématique reçoive*

handicap enerzijds in de algemene rangschikking van het examen worden opgenomen, maar bovendien ook op een aparte specifieke lijst voor personen met een handicap voorkomen. Ik ben van plan mijn federale collega die bevoegd is voor SELOR, toestemming te vragen om van deze dubbele lijst gebruik te kunnen maken. Zo zullen we gemakkelijker weten wie gehandicapt is en kunnen we die persoon in dienst nemen in het kader van de 2%-regel.

Ten slotte wordt ook op de werkplek actief gewerkt aan aanpassingen van de werksituatie en aan bewustmaking. Zo is het bijvoorbeeld nu al mogelijk om een gebarentolk mee te nemen naar vergaderingen of opleidingen. Er vinden ook zes bewustmakingssessies plaats voor collega's in de dienst waar de persoon met een handicap wordt tewerkgesteld.

Deze bewustmakingssessies zijn erop gericht de nodige begeleiding te geven aan collega's en dienstverantwoordelijken, zodat ze zich optimaal kunnen voorbereiden op de komst van een persoon met een handicap en de integratie in de dienst vlot kan verlopen. Deze sessies worden georganiseerd door experts uit gehandicaptenverenigingen. De gehandicapte persoon zelf kan rekenen op begeleiding, zodat er vlot wordt ingespeeld op eventuele problemen en er aanpassingen kunnen worden voorgesteld.

Het ministerie werd in 2004 overigens laureaat door de goede werking van "Handicap: beter omkaderd en beter geïntegreerd".

In het kader van de recente informatiecampagne "Brussel zoekt Brussels talent" van 15 maart 2006 werden verscheidene gehandicaptenverenigingen uitgenodigd kennis te maken met het ministerie. Ze dienen hun leden aan te sporen om deel te nemen aan het wervingsexamen voor attachés. Ik zal opnieuw contact opnemen met dit netwerk als er in de toekomst andere examens worden georganiseerd.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik ben blij dat u deze problematiek vandaag goed aanpakt. Ze werd

aujourd'hui une approche positive et que vous collaboriez avec des associations de personnes handicapées.

- L'incident est clos.

immers te lang in de ijskast gezet. Het is goed dat u samenwerkt met een aantal gehandicapten-verenigingen en zo het netwerk effectief aanspreekt.

- Het incident is gesloten.